

香港中文大學日本研究學系

2011-12 年度 日本鹿兒島暑期日語研修課程



2012年6月29日(五)至7月9日(一)

• 目錄 •

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	吳韋韋	4
2.	王嘉琪	7
3.	陳樂晴	9
4.	麥穎翹	11
5.	阮曉桐	14
6.	陳浩彰	17
7.	夏書澄	19
8.	周聰慧	22
9.	余竟菲	24
10.	陳盈慧	26
11.	陳嫻儀	28
12.	葉俊麒	30
13.	洪嘉蔚	33
14.	林秀雯	35
15.	林焯烽	39
16.	黃嘉輝	42
17.	嚴東輝	45
18.	俞浩南	49
19.	黃朗源	52
III.	相片	55

活動行程

6/29	金	鹿児島入り	開講式 オリエンテーション ホームステイの日本語
6/30	土	ホームステイ対面式	
7/1	日	ホームステイ & 懇親会	
7/2	月	ホームステイ礼状	日本文化 1
7/3	火	視察研修 (桜島 など)	
7/4	水	交流会準備	日本文化 2
7/5	木	小学校交流	体験活動
7/6	金	民族館視察	大学生間交流 「鹿児島探訪」準備
7/7	土	「鹿児島探訪」 鹿児島大学の学生との鹿児島探訪	
7/8	日	「鹿児島探訪」まとめ	発表 閉講式
7/9	月	午前退所(正午ごろ、鹿児島島空港にて解散)	

吳韋韋

太平洋農村研修中心KAPIC Center

KAPIC Center依大隅湖而建，除了建在湖畔，四周更被一大片青蔥環繞。步行走出中心可以沿著湖邊一邊觀賞湖畔景色，但除此之外只靠隻腳不會把你帶到其他地方，要去到類似鎮上、有商店的地方得有汽車代步。即使有車到駛到鹿兒島市也要一個鐘頭左右。有人抱怨在中心像被丟進山洞裏，進入傍晚6點左右通常所有活動都結束了便開始無所事事也無處可去。而我倒挺喜歡這種遠離煩囂的生活，沒有城市裏的各種各樣的誘惑感觀刺激，偶而在大自然包圍下生活，正好符合我喜歡悠閒的性格！況且除了四周的大自然景色，中心裏面的設備環境也都不錯，應有盡有，房間也夠大夠乾淨，還有獨立附浴缸的浴室（後來到東京旅行時住在便宜的民宿要輪候浴室時，特別想念Kapic center，笑）。



這裏的人也特別親切有禮。社長丸田先生一開始便以非常具親和力的肢體語言以及笑聲消除了大家的緊張情緒。而其他的中心職員也總是十分親切，總是拿著印著我們照片及名字對照的紙嘗試記下我們每個人的名字。一開始或許因為總是很有禮的緣故，總有點帶著疏離的感覺，但陸續便發現了有趣的一面。例如（不幸）攤上苦差，帶我們爬幾百級樓梯到某某觀音寺視察的福永小姐，視察後帶我們到一處買特產的地方，自己倒買了幾盒一樣的餅乾，我覺得奇怪便問她，她用調皮的方式說‘是買給自己的，一個人把它們全吃了，然後全身變得很胖～’（其實是買來送給我們的），顛覆了我本來對她的印象，沒想到是會突然搞怪的人。除了有趣，也有很親切的一面，有一次有位同學得到一包小煙花，問準了可以晚上在中心外面放，福永小姐還特地找來兩台射燈給我們照明。另一次讓人特別感動的是一直負責我們這次研修事務的德峰先生，借‘要告訴我們一些很重要的話’為由，把我們叫到研修室，實際上卻是準備了蛋糕給其中一位生日同學慶祝。這些親切的舉動讓人真切地感受到人情味。

兩泊一宿的HOMESTAY

安排在研修第二天的homestay是此次令感受最深的活動。招待我的木元家，住著祖母，爸媽，以及主要招待我的女兒Misaki。老實說我的日文程度實在只能作招呼問候之用，更深入的對話用日文實在無能為力。這個原因再加上第一次到陌生人家借宿的緣故，整個過程中其實一直揣著點緊張的心情，常聽不懂他們說什麼，不，應該是大部份時間都似懂非懂，只能經常靠像救命稻草懂一點英語以及準備遇到備好中英日電子辭典的Misaki，也不知道到底該用什麼程度的禮貌來相處，老實到最後仍未能像對朋友似的輕鬆的相處方式。即使如此，仍無礙我對這一家的喜愛。

一家人一起喝酒的幸福

好客、親切友善這些自不必說，且略過不談。讓我特別深刻的是和他們一家人一起喝酒的感覺。當天和Misaki會面後，並沒有直接回家，而是先在外吃了午飯（一家很精緻的，主打自家種野菜餐廳），在商場，超市逛了逛，到家剛好差不多吃晚飯的時間。也許從聊天中知道我也喜歡喝酒（雖然酒力不濟），而剛好木元一家也是從祖母到女兒也喜歡喝點酒的，一開始便是啤酒配魚生，以及鹿兒島的特產 薩摩炸魚餅。後來又介紹我喝了燒酎加熱水，以及燒酎加冰塊這兩種喝法（加冰塊實在是好喝極了！）。後又喝了度數較輕的梅酒和另一種罐裝雞尾酒，快要把家裏的酒都試全了。除了味道讓我很想念之外，還是那種一起喝酒聊天（雖然以我的日文程度實在很難表達深入的内容）吃東西的感覺實在像極了幸福的一家人呢！因為自己家裏沒什麼人陪我喝酒，所以特別渴望這種感覺！



想的是‘生活’，而不是‘發展’

Misaki-san今年 26 歲，正就讀護士學校第一年。一次在車上聊起（當然是以英文為主日文為輔，也想練習日文，可是為了交談能夠進行只要犧牲日文了），知道她以前是讀建築的，入讀護士學校前在某知名会社做建築相關的工作。雖然之前工作的公司也很棒，但總覺得想做與人更直接相關的工作，所以毅然決定退社，在一個全新的行業從頭開始。這想必需要很大的決心和勇氣，畢竟已經在一個行業待了近十年。我想這要是在香港，或者說在我家族裏必定招到極大的阻撓，在這裏一切總是為了獲得最大獲益為考量，‘做護士有什麼前途？’，‘已經在建築做這麼久了，培養你這麼久現在走掉不都浪費了’，想必是這一類的話。

在木元家，即使我了解並不深入，但就我的感覺來看，父母親對這事抱著支持的態度，不太在意是否‘有利於發展’或者‘有前途’，而是哪一種是想要的生活。會這麼想是因為misaki似乎經常去國外偏遠地區做義工，所費不菲，而父母親在言談中的態度看得出是很支持的。這或許是家庭與家庭間的思想差異，也許是城市與鄉下，或者是香港與日本的差異，不得而知。但無論如何，這讓我反思自己是否在‘生活’，還是為了所謂的‘發展’忘了生活。

除了思想方面，木元家裏處處花心思的佈置，精緻卻生活化、舒適的家居環境，看得出是在享受生活，而不像在香港或者其他城市裏，許多被現實煩雜壓得難以喘息。真令人羨慕！

日本農民

Host family的爸爸是做農業的，起初看到資料上寫著職業農民，自然約略閃過腦中儘有來自中國大陸的農民形象。來到host family後，看到他們的生活景況，生活習性，實在看不出和城市有任何分別，有的也只是生活得更為舒展。Host family家中有車（似乎不只一部），有有點過大的液晶電視，生活用品也都和城市沒有分別，而且住的是有好幾間房間的日式獨立屋，屋外有擺放著可愛裝飾的庭園，旁邊還有自己的田地。農民的收入具體多少我不知道，但從生活水平來看想必不會低。中國現在總喊著要實現城鄉無差別，人家早已做到，甚至有點倒城鄉差別的感覺——在日本鄉下生活比在城市生活舒適多了，且每家每戶都有自己的車以車代步的話不會比在城市生活有多少不便，生活水平在物質上看沒大差別。只一條 戶籍制度，中國就輸了八丈遠了，中國的農民工到城市工作是沒有戶口的，而在日本是不存在所謂城市戶口和農村戶口的差別的，任何人只要簡單的手續就能把自己的戶口從一個地方遷到另一地。這種自由往來的戶籍制度是真正城鄉無差別的結果。但即使這麼自由，也並沒有出現人口大量湧入城市的情況，自然是因為在日本‘鄉下’的生活待遇不會讓人特別想到城市工作。

回香港之後在網上一查就知道為什麼日本的農民和中國的差別這麼大。政府日本農民握有不容小覷的政治力量，是政客的重要票源之一，聽說足以左右國家政策，曾發誓‘一粒米也不進口’。也或者是日本人不喜歡社會上出現太大的不平等，不管是什麼原因，總之政府的政策支持農業發展，對農民的利益特別保護。實施保護大米價格的政策，限制農產品進口日本，對農民較優惠的稅賦制度，只要有新農產品研發出現就能得到獎勵和榮耀，採用高科技的農耕器材減少體力勞動也增加效率，而政府在農耕設備的補貼也很到位。

在中國，‘鄉下人’／‘農民’是低學問，生活水平低的代名詞，是受到輕視的群族（即使中國政府在努力推動城鄉無差別，但仍無法改變人們的想法）；但在日本，農民受到尊重，且生活在鄉下是令人羨慕的（起碼我在東京旅行時有很強烈想回到鹿兒島的想法）。

有些人，‘憤青’或一些以此捍衛自尊的人，總愛嘲笑日本的各種文化都是從中國學過來再加以改變。雖說是從中國學習，但人家學的都是好的，並且在進步。反觀中國，以前是‘士農工商’，農民是僅次於士官受人尊重的行業，現在卻是最受到鄙夷的‘鄉下佬’。社會倒退了。而日本古時階級界限僵硬，生為農民就只能一生在低下階層打滾，或隨時被 武士當成試刀，也不可能經由科舉之類的制度躍升到上層，但現在農民的待遇卻反過來變得很好。

小學校探訪

探訪鹿兒島的小學，與小學生玩耍當然很開心。但更印象深刻的是看到日本的兒童教育，從小教導孩子良好的習慣，態度。比如說一到午息時間，我們分配到小學一、二年級生便迅速按照分工以迅雷不及掩耳（真的很快！）的速度去食物房抬回裝好飯、菜，牛奶的保溫箱，分配食物。最後當然少不了吃完後自己收拾乾淨。這樣的教育怎樣也很難教出沒法照顧自己的‘港孩’了吧。另外一年級生吃完飯後還要刷上3分鐘牙！（笑）



對傳統的尊重

這趟研修的過程中很容易能得出日本人對傳統的尊重，重視。比如茶道學習各和服試穿。茶道有許多繁瑣的形式、規矩，老實說剛開始很不解，‘喝個茶而已有必要弄得這麼麻煩嗎？’但這些繁瑣的形式體現出對這項傳統的尊重，也或許這麼多的步驟反而讓茶變得珍貴，反而更美味。

而穿和服也同樣有數十項的繁瑣步驟，但即使這麼麻煩也沒讓這項傳統失傳！從日本朋友處得知即使是日本人也未必常有穿和服的機會，一來和服價格高昂，二來是為特別場合準備的。所以這次能夠試穿和服實在很難得呢。最後是在homestay家的和室裏擺設著的床の間和神棚，看到對傳統的延續！



鹿兒島的風光

很享受鹿兒島的悠閒恬靜，忍不住拍了數以十計沿途的風景，雖然怎樣也不及記憶中的美好。這一片對鹿兒島本地人來說或許平平無奇的青蔥，對被困在石屎森林中，途經此處的遊客來說，卻是恨不得把它全收盡眼中的珍貴景色。習以為常的事物變成珍貴的收藏，這就是旅行的好處！

Short Summary:

In this ten-day long Japanese culture and language study trip to Kagoshima, I have got a wonderful opportunity to get first-exposure to Japanese culture. It was especially valuable in a sense that we got to see and learn the more traditional culture, like sadou and kimono which are probably not easily accessible if we go on travelling in Japan by our own. The respect for these cultural heritages is itself respectful. These cultural activities made me reflect on our lack of conservation of our own cultures.

Another important and valuable experience from these 10-days was to live in a traditional Japanese family and to get to know my host family which is indeed a really good and happy family with nice people who seem to enjoy their life a lot. It also made me reflect on my own life and shed a light on how I should lead my future life.

王嘉琪

很高興能夠參加鹿兒島暑期日語研修課程。在日本研究學系學習了日語一年，一直十分希望去日本看看。鹿兒島研修課程給了我一個去日本的机会。這是我第一次去日本。

太平洋農村研修中心 KAPIC Centre

坦白說，KAPIC Centre 真的不是普通的偏僻。

KAPIC Centre 安排的活動時常下午就完結，我們這些習慣一天二十四小時都有活動的都市人眼見還有大好光陰，當然坐不住，要把握留在日本的時光，好好見識見識。

然而，這地方的常用交通工具是私家車，沒有鐵路，巴士則一小時才有一班，巴士站遠得很，回來的尾班車卻是晚上六時。總而言之，想在自由時間出去遊覽是不可能了，唯有逛逛 KAPIC Centre 旁邊的大隅湖。

湖很大，看不到盡頭。出乎意料地，有不少人來這兒釣魚。湖邊開遍繡球花，白色、藍色、紫色的。可惜連日下雨讓他們也變成殘花敗柳。地上也有不少黑黑的、類似泥土的東西，聽聞是櫻島火山吹來的火山灰。

旅程完結的前一天，我們又來大隅湖，今次是來游泳的。換成在生活節奏急速、即使有空閒時間都全花在使用智能手機上網的香港，到郊外遊湖嬉水這種事情近乎沒什麼可能發生。待在這個地方，尤其是湖畔，有點像渡假的感覺。

日本文化體驗

KAPIC Centre 請來和服老師教授我們和服知識和穿浴衣。因為老師人少、我們人多，所以我們穿浴衣的方法是，老師示範一個動作，我們複製一個動作，自己為自己穿著浴衣。不過，這樣纏來綁去，實在眼花撩亂，眼看自己是一定料理不好的了，唯有每一個步驟都等待老師打救。想不到理論上算是簡便和服一類的浴衣，穿著方法都如此繁複。老師更表示，如果要考取老師的資格，其中一關是在十五分鐘內自己穿上浴衣，實在厲害。

一直以為浴衣只有有花紋的那一層，到了真的有機會穿浴衣了，才知道裡頭還有兩層內衣。雖說浴衣是用來在夏天炎熱的時分穿的，但是那三層衣服，加上腰帶等諸如此類的布料在腰上纏了十來圈，可以肯定，沒有冷氣的話絕對會熱得出汗。另外，剛剛提到腰上纏了十層林林種種的布料，一層比一層緊，穿好浴衣後，基本上就只能夠挺直腰板，彎腰變成不可能的動作。如果再穿上和服老師展示給我們看的草履，走路就不得不細碎步，因為必須步步為營以免跌倒。基本上，只要穿上浴衣和草履，日本傳統女性挺胸收腹的端莊之姿馬上習得大半，無需訓練。老師還告訴我們，跪坐後起來是無需用手撐地的，然後教授我們單用腳從跪坐姿勢起立的一套方法，老師做起來四平八穩，我們做起來東歪西倒。

日本人十分喜歡和珍惜他們的傳統文化。茶道、和服等，他們也會努力保存、傳承和普及。即使今時今日日本已經完全現代化，日本人在一些節日和祭禮還會穿著浴衣和甚平等傳統服飾，超級市場和百貨公司也有出售。個人十分欣賞日本人這一個優點。

與鹿兒島大學交流

鹿兒島大學的學生來 KAPIC Centre 和我們一起住三日兩夜。第一日我們互相向大家做簡報，第二日他們帶我們去鹿兒島市觀光，第三日則把我們前一天的所見所得向大家簡報一遍。

從 KAPIC Centre 到鹿兒島市，需要先坐巴士近兩小時，到達櫻島後轉乘郵輪，方能踏足鹿兒島市。為了遷就 KAPIC Centre 規劃好的行程表，鹿兒島大學的學生得連續三天如此周車勞頓，實在辛苦他們了。

十分高興來到鹿兒島縣一個星期後，終於有機會到鹿兒島市看看。鹿兒島市是一個發展得相當現代化的城市，商場、商店林立。交通網絡亦十分發達，車費則比香港的略為昂貴。

我很喜歡吃拉麵，來到日本一星期後終於能夠嘗嘗日本地道拉麵了。我們去的是在位於鬧區天文館的一間拉麵店，叫「我流風拉麵」，從開業至今已經有四十年了，是一間老字號。寫單的方式十分特別，店門有一部食券的售賣機，類似汽水機，不過入錢後它吐出來的是印有食物名稱的食券。侍應會過來把食券收走，然後廚師就會在你面前煮拉麵給你。煮食表演固然精彩又有風味，食物也沒有令我們失望。套同行友人的話，吃過日本地道拉麵以後，才知道香港那些完全算不上是拉麵。

鹿兒島大學的學生又帶我們去水族館 Dolphin Port 附近泡足湯。他們說，不像溫泉要收費，所有公眾場所的足湯也是免費的，在街上隨便哪裡遇上足湯，也可以任意泡。試想像，逛街逛累了，就可以隨意找個足湯，舒緩腳部疲勞，泡一泡，又是一條好漢，重新上路。這個規劃實在太貼心了。如果香港也能夠泡足湯就好了。

和鹿兒島大學的學生朝夕相對了三日兩夜，著實體會到一些文化差異。例如，臨別時送禮物給對方是禮儀的一種。臨別時我收到同組的日本同學的扇子，女同學更是寫了一封信給我。看來日本年青人間仍然流行親筆寫的短信，這在一切也電子化的香港已經不復見了，在我看來，份外溫暖和難得。又例如，戀愛看來是日本女生普遍的

話題，而且毫不忌諱。她們會跟第一次見面的人表示興趣是閱讀愛情小說，也完全不會隱瞞想要尋找伴侶的願望，甚至會和戀愛有關的事情搬上簡報向所有人包括教授報告，即使教授可能為這份簡報計算分數。日本年輕女性對戀愛的坦然，跟香港的情況完全不一樣，讓我頗為訝異。

寄宿

我們到當地家庭寄宿兩日一夜。我的寄宿家庭姓大久保，有兩位六十多歲的夫妻和一位四十歲的女兒。大久保爸爸工作是養牛、賣牛肉，媽媽則種米，然後用這些自己種植的米造糕餅。女兒是小學職員。家住鹿兒島縣南大隅町，距離 KAPIC Centre 兩小時車程。

寄宿前頗為憂慮，因為我只學習了日語一年，會話能力不足，擔心無法和寄宿家庭溝通。幸好因為大久保太太跟同團的 Doris 和 Remy 的寄宿家庭是朋友，所以第一天我們三家人一起行動，大家有個照應。

第一天，Remy 寄宿家庭的小玉女士帶我們三個女生去泡溫泉。可惜，小玉女士把我們放在浴場就必須爭取時間回家準備晚飯了，讓我們三個對泡溫泉的程序和規矩一無所知的女生不知如何是好。雖然第一次到大眾浴場赤身泡溫泉已是一大體驗，不過如果能夠從小玉女士那兒學會日本人泡溫泉的方法，肯定會有更大的得著。

傍晚，小玉女士又教我們造壽司。大概是因為我們的到訪，她叫來許多並非同住的親人來家中一起吃飯。他們十分熱情好客，還說去過香港很多次了，十分喜歡香港。吃過晚飯後，身為和服老師的小玉女士替我們一一試穿浴衣。有禮的日本人嘴裡習慣說好話，不停稱讚我們很好看，穿上浴衣就像極了日本人。最後，明明已經招待了我們一整天，好客的他們竟然還讓我穿著浴衣回大久保家，委實受寵若驚，讓我體會到日本人比傳言中更加有禮和好客。

第二天，離開大久保家前，大久保太太給我一本本子，叫我寫。裡面全也是他家以前接待的留學生寫的。由二零零八年開始，厚厚的一本。裡頭不是全也是日文，有些法文之類的外語，代表有些來寄宿的留學生並不太會日語，大久保先生和太太竟然能夠和他們溝通，實在十分厲害。我也不太擅長日語，這個時候大久保先生就會說一些英語單字，然後我就會馬上明白他的意思。他英語發音很好，我一聽就明白了。他說他並沒受過英語教育，他小時候正值戰爭時期，所以教育水平不高。我就問他，他的英語是怎樣學來的。他說，那是他從留學生那度學來的。我又問，為什麼數年來接待這麼多留學生呢。他回答，雖然有時語言不通，但是像我們現在這樣，日語中夾帶英語和漢字，努力溝通，交換大家的生活，好有趣。因此，他這五年間不停接待留學生，以後也會一直做下去。

好高興認識這位親切友善的大久保叔叔。

Short Summary:

I am glad that I have got a chance to participate in the Japanese study program in Kagoshima. This is the first time for me to visit Japan. The KAPIC Centre, where we have stayed in the past 10 days, was quite far away from cities, so we sometimes visited, and even swam in, the Osumi-Ko (大隅湖) right beside the KAPIC Centre. It gave us the feeling of having a vacation. The kimono-teachers, who invited by the KAPIC Centre, taught us how to wear yukata. It was difficult to wear it by oneself. Luckily, the kimono-teachers helped us a lot. Yukata is very beautiful and I love it so much. Moreover, the students of the Kagoshima University came and became our tour guide in Kagoshima-city. I hoped we could have longer time in Kagoshima-city. Last but not least, we got a chance of homestay for 2 days. From these 2 days, I felt how polite and kind Japanese were. I appreciate the personality and attitude of this nation. These 11-day journey is fruitful and taught me a lot.

陳樂晴

日本に来たのはわたしのはじめです。だから、このチャンスをくれたのはほんとうにありがたいとおもいます。こんかいの日本こうりゅうはわたしのわすれないけいけんとおもいになりました。じかんはみじかかったけど、いろいろなことをべんきょうになりました。そのうえに、わたしの日本語はもっとじょうずになったので、とてもたのしかったです。とくに、かいわのほうがいちばんよくなったんです。このこうりゅうプログラムはいちばんいんしょうがのこったのはやっぱりホームステイと鹿児島大学のがくせいとのこうりゅうです。

わたしのホームステイのかぞくは桜島にすんでいます。かぞくは尾辻さんのファミリーの5人です。子どもが3人いるから、とてもにぎやかでした。あったことがなかったから、さいしょはしんぱいしました。しかし、かぞくはとてもしたくして、いっぱいえがおをみせるかぞくですから、わたしもどんだんかぞくの一人になった気がしました。

さいしょあったとき、なまえも知らずに、2才の蘭ちゃんと4才の葵くんはわたしの手をつなぐとき、ほんとうにあん



しんしました。それに、わたしはそのときまだたにんとして、そんなにしんせつにしてくれたのはほんとうにかんどうしました。とくに、蘭ちゃんがわたしを“お姉ちゃん”とくりかえすよんだとき、ほんとうにお姉さんの役をしているとおもいました。わたしは妹がいないから、わたしのことをお姉さんとよんでくれたとき、ほんとうにかんどうしました。かぞくといろいろなところにつれていったり、たくさんのおいしくて、ゆうめいな食べものをたべたりしました。たとえば、かるかんと黒熊と回ってるそうめんを食べたり、神社とベッティングセンターへ行ったり、足湯をけいけんしたりしました。こんなことはぜんぶやったことがなかったですから、フシギな感じがしました。こんなことをしてながら、たくさんのおもしろいことをなりました。たとえば、おもしろい日本語のたんごや日本人のじょうしゅうをべんきょうになりました。ですから、この二日はみじかすぎですけど、わたしにとって、たいせつなおもいになりました。だから、わか

れとき、かなしくて、少しなきました。今でも、じかんがもどることができれば、そのときにもどりたいとおもいます。

鹿児島大学のがくせいとのこうりゅうもたのしくすごしました。香港についてのプレゼンテーションをプレゼントをしているとき、ほんとうにきんちょうしました。おんなじとしますから、もしプレゼンテーションはうまくいかなかったら、わるいいんしょうをのこったら、どうしようとおもっていた。でも、みなさんはちゃんとどりよくをよったから、がんばったから、だいじょうぶだとおもいます。それに、だいがくせいがカピックセンターに三日間いるから、いい友だちをつくりました。かいわはぜんぶ日本語でから、日本人のかいわかたともまねすることもできました。もちろん、そのりゆうで、日本語のかいわもじょうずになりました。さいしょはきんちょうしたけど、しゅみはおんなじですから、其々の話をして、なかよくなりました。そして、いっしょに桜島のへんにかんこうしました。いっぱいゆうめいな食べ物(黄熊とラーメン)や建物をしょうかいさせて、またあたらしいちしきをなりました。かんこうをしているときに、びっくりしましたこともあった。しんごうのおとは香港のとくらべたらぜんぜんちがったとおもいます。香港のはすごく早くて、うるさいおとで、日本のはしずかなて、とりのおとみたいおとです。



それはしんごうのおとだとしらないとき、ずっととりのおとをきこえるときに、「鹿児島って、いろいろなりがすんでいるな〜」とおもっていた。それから、いっしょにプレゼンテーションをじゅんびして、プレゼントしました。じゅんびをしているとき、たくさん日本語のことをたずけることをもらってながら、じぶんの日本語はほんとうにようちえんのレベルみたいと気がしました。もっとじょうずになりたいとおもいます！

よるのとき、日本人の友だちはわたしのへやへあそびに来ました。香港でよく友だちといっしょにするゲームを鹿児島大学の友だちをおしえたり、日本でよくするゲームも鹿児島大学の学生におしえてくれました。日本のゲームと香港のゲームはちよつとにるときがしました。そして、時々、おかしをたべたり、おもしろいはなしをしたりしました。とても、たのしかったです。メールとアドレスをこうかんした

から、ずっとれんらくをつづくとおもいます。

それうえに、茶道会と着物会に日本のぶんかもべんきょうになりました。先生カタのはなしはとてもむずかしかったから、ぜんぶわかることはできなかったけど、だいたいのないようをりかいしました。りかいして、茶道も着物もふかいみがあることがわかりました。そして、日本のれいぎもたくさんならいました。正座はとても疲れることもよくわかりました。ですから、先生カタは茶道会と着物会にずっと正座をしたのはほんとうにそんけいやえらいきもちがしました。わたしもいつか先生カタのようなすがたで茶道をすることができるなら、よいとおもいます。茶道会と着物会をけいけんしたあと、茶道と着物のきょうみがありますから、茶道のここと着物のこことをもっとしりたいおもいがあります。しかし、茶道のどうぐと着物はすごくたかいこともしていたから、ちょっとざんねんなきもちがあった。

しょうがっこうへ行くのもおもしろかったです。がくせいたちはわたしたちのためにじゅんぴしたうたやダンスはほんとうにかわいくて、おもしろかったです。わたしはしょうがっこうでしょうがくせいがひるごはんをじゅんぴするすがたはかわいかったとおもいます。みなさんはしろいふくをきて、ひるごはんをきょうしつにもってきて、みんはのさらにひるしよくをわって、そして、いっしょにしよくじをすることはびっくりしました。みんなはいいこどもだとおもいました。

カピックセンターのしゅうへんにきやかかわしありませんが、いいところだとおもっています。くうきはすごくきれいで、香港とのはまたくちがいますから、さいしよはもりにきたかんじもあつたんです。カピックセンターのスタッフのみなさんはとてもしんせつですし、そうだんにのることもできましたから、カピックセンターにきてくれたのはほんとうにラッキーだとおもいます。また、チャンスがあれば、きついつか鹿児島にまたいきたいとおもいます。

Short Summary:

This was my first time visiting Japan and I had really learnt a lot from this Japan exchange programme in Kagoshima. I have also met many friends that made up my unforgettable time in Japan and I think we are going to keep in touch by e-mail or letter. Everything in the trip was memorable and the ones that stood out was the two days one night home stay trip and the time when the students from Kagoshima University came to the KAPIC centre for about three days. During those times, I had really improved my Japanese and made great friends. Therefore, I am really glad that I could join this exchange programme.

麥穎翹

在大學選修了日文後，希望有機會實踐，也希望親臨當地了解當地文化、語言習慣，當然也不乏希望都當地觀光，於是報名參加了這次的鹿兒島研修。鹿兒島固然是日本較偏遠地區，而我們研修、居住的 kagic centre 更處於鹿兒島的郊區，我們要坐香港坐飛機到東京，再轉機到福崗，而從福崗機場到 kagic centre 乘巴士再花了五六個小時，中心附近幾乎只有山和樹，連便利店也沒有，絕對不是觀光的好去處；但這十天研修是一個十分難忘而充實的旅程，獲得的東西是單單到日本旅行無法得到的。研修主要活動包括與不同的日本學生交流，在中心學習日本文化、以及 2 日 1 夜的 homestay。

交流活動

專門看護學校

第一所交流的學校是專門看護學校。因為是首次交流，大家都要為香港的介紹報告作準備。最困難的當然是用日文作報告，大家都很用心尋找香港明勝的日文翻譯，又為廣東話標上片假名，以方便教日本同學簡單的廣東話會話。雖然有點擔心日本同學是否明白我們不太流利的日文，但當他們會回答我們在報告中的提問，又會跟隨我們讀廣東話句子時，就覺得我們的報告總算有點意義。遊戲時間一群大專生玩「爭檯仔」遊戲，想不到也玩得不亦樂乎。午飯時看護學校的學生也特意尋找話題與我們聊天，我們不明白的生字又會在網上尋找翻譯和圖片。雖然我們日語能力、認識的生字有限，有時難免阻礙溝通，但聊天的過程發現了日本學生與香港學生有不少共同喜好，又互相告訴對方自己地方的特色、見聞，渡過了一個快樂的下午，也是一次與日本人溝通的寶貴經驗。

鹿兒島大學

隨後跟鹿兒島大學學生的交流時間最長，也是一次獲益良多的體驗。該次交流共三日兩夜。鹿大的同學下午到達 center，先互相認識，我們分別作出香港及鹿兒島的介紹報告，並為翌日到鹿兒島市觀光交流的活動進行分組，並制訂翌日的計劃、路線。我與另一位中大同學跟三名鹿大的女學生一組。由於作為日語初學者的我們不太能同日語表達心裡想法，而且對鹿兒島市毫不認識，較少發表意見，但鹿大學生十分友善，特意詢問我們有甚麼特別想吃、想看的東西，並計劃到所有路線，就像我們的嚮導一樣。是次交流是鹿大學生課程的一部份，令我們不禁有一點兒一好意思，好像因為學校規定而一定要為我們這群不太相熟、又不諳日語的香港學生作嚮導。但第二日交流的過程確實十分愉快，更十分認識到香港與日本的分別。我們第一個參觀的地方就是鹿兒島大學，略略參觀了課室、校內的建築物及書店等，從鹿大學生口中得知校園內會有馬走過，又有一大片田地。我們又到了食堂吃午飯，鹿大的食堂比中大的較大，亦設有一個小型賣店，售賣小食、冷凍食物、飲品等。而且，購買食物時，即時不懂食物名稱中漢字發音，也無須擔心，因為只需將小牌子放進寫有自己想吃的食物的小盤子就行了。這個安排不但令購買食物的過程更方便快捷，也方便日語未太精通的外國流學生。其後我們乘電車到市內的商店，不禁感歎日本的交通費真昂程，幾分鐘的車程也要港幣十幾元。我們還參觀了神社，並與鹿大學生談到香港與日本不同的拜神方式。閒逛的過程中我們也告訴了鹿大學生一些簡單廣東話以及他們名字的中文發音，他們都顯得十分興奮，更在最後臨別時用廣東話與我們說謝謝。無論是與鹿大學生一起到市內觀光，還是一定準備報告，都讓我們更認識日本，也開始熟習他們的語言習慣，確實是一次非常有意義的交流。

大黑小學校

隨了與大專學生的交流活動，我們亦有到鹿兒島的大黑小學校進行活動。為了配合小學生的程度，我們在中心老師的指導下，將之前做好的簡報當中的漢字改成假名，亦盡量減少內容，希望小學生更容易明白。到達小學後，校長帶領我們參觀整所小學。大黑小學校有一片廣闊的草地，供學生進行球類活動、各式各樣的遊戲，更有一個游泳池。當我們告訴小學校長香港的小學沒有泳池時，他吃了一驚，不斷問我們那可以到那裡可以游泳，有沒有人到大學才有機會游泳。看來對日本人來說，小學有泳池是理所當然的。香港的小學不但沒有如此齊備的設施，更不會有如此廣告的遊戲空間，像日本小學生那樣無拘無束在學校奔跑，在香港是不可能的。這一方面另我不禁有點羨慕日本小學生。其後我們到體育館進行交流，每個年級的小學生也要負責一個表演，每個人都要負責演出。看著每個人都努力完成表演，就覺得日本小學生與香港小學生似乎真的有些不一樣。午飯時，就更明顯發現香港與日本教育的不同之處。在香港，學校極緊張學生的安全，害怕收到家長投訴，更害怕因而失去工作。而且，學生絕不會讓學生拿重物，也不會讓學生接觸熱的飯菜，一切由老師準備分配，見小學生能自動自覺排隊洗手，乖乖在自己的座位上坐好，而是最大的幫忙。但在日本的大黑小學，小學生在午飯時間並不是坐在課室上等吃，而是穿好自己的裝備，改自進行自己負責的工作。看著小學生自己搬運沉重的牛奶、飯盒，分配飯茶一板一眼，由心覺得日本小學生比香港小學生自立、負責任得多。另外，當同班同學發生爭執，老師不會立即阻止，只會在發生暴力時勸阻兩

句，可見日本教育鼓勵小朋友自己解決問題，從小就要學懂自立。未有深入理解前，不能說那種教育比較好，但這次交流確實令我對日本的小學以及教育有了更深的認識。

高隅保育園

另外，亦曾有當地保育園的小朋友到中心與我們玩樂交流，一起寫了願望掛在一束樹枝上，據說就可以願望成真。雖然該次交流十分短暫，不到一小時，但也令我們的交流活動更完整，由保育院的小朋友直至大專學生，都有機會見面、交流。

Homestay

Homestay 體驗是其中一樣最令人緊張、期待的活動。大家在正式到 homestay 的前一天已收到自己 homestay 家庭成員的資料。大部份同學的 homestay 都位於鹿市島縣內，但我的 homestay 就離 centre 比較遠，處於宮崎縣，駕車大概一小時的距離。我的家庭是典型的年青家庭，一對年青夫婦加上分別小三與小一的一女一子。第一天到達 host family 的家後，大多數時間也是與兩個小朋友玩耍，他們又介紹了自己的朋友給我認識，我用斷斷續續、毫不流暢的日文教他們玩香港的集體遊戲。看到他們終於明白遊戲的玩法，並玩得不亦樂乎，就覺得我總算能有點貢獻了。Host family 非常友善，不停問我有甚麼需要，有甚麼想知道的，又帶我到水族館及櫻島觀光。但始終我的日文不太流暢，所知的單詞亦有限，不時會不明白他們的話。但能在與日本真正的家庭相處兩日一夜，另我對他們的生活習慣、生活環境也更有了解。我亦很感謝那兩天 host family 對我的照顧，未能與他們作出太多溝通是個遺憾，希望將來日文更流利後，能在跟他們見面吧！

學習日本文化

本次研修學習的是茶道及和服。茶道中等一個考驗就是正坐，老師都非常體諒我們，大部份時間都讓我們隨意地坐；但短短幾分鐘的正坐就令我雙腳疼痛，要慢慢再站得起來，不禁令我佩服老師們能如此優雅，並維持這麼久。茶道講求的是心要靜，而且對主人、茶、器皿都要有感恩、欣賞的心。所以，即使只是喝茶這看似簡單的事，也需要很多禮儀、步驟。我最印象深刻的是茶道的其中一個精神——「一期一會」，意思是有些人一生或許只會遇見一次，因此要好珍惜與每個人相遇、共渡時光的機會。這句話十分有意義，值得深思並銘記於心。

而和服課老師先介紹了不種類型的和服，再教授穿和服的方法。每人都獲分派一個包袱，內裡裝有所有配件及多層衣服，想不到我們穿和服也花了近一小時。大家穿上和服後都很興奮，不停拍照。這是一次十分難得的體驗，相信即使到日本旅行，都難以有老師教道穿和服的正確方法。

Kapic centre

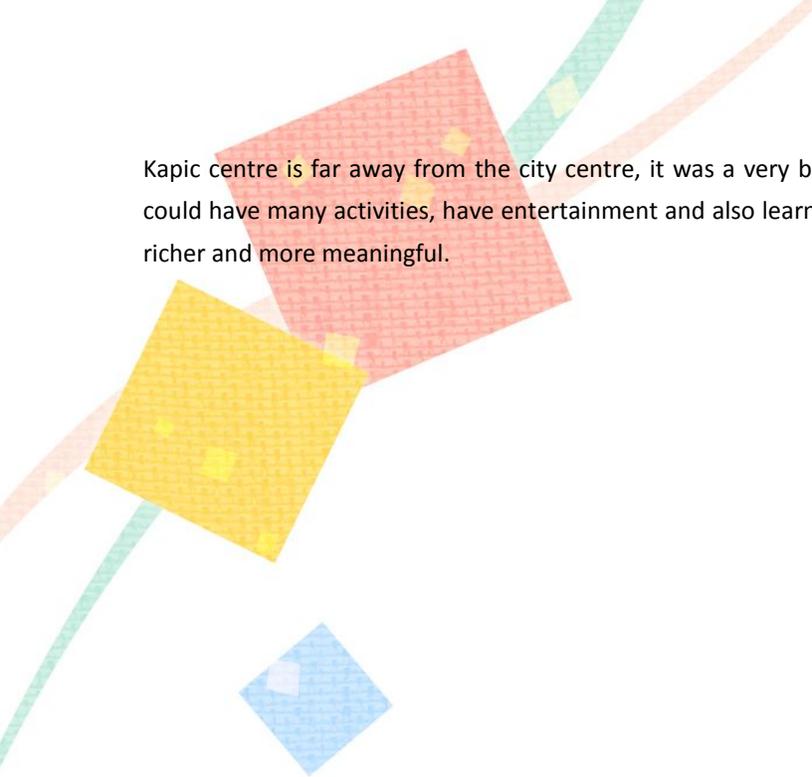
活動或課堂以外的時間，我們都可以自由活動或休息。雖然處於鄉郊地區，隨了無法到市區玩樂外，在中心的自由度頗大，可進行不少活動，而且設施齊備，有桌球、乒乓球等，並可以借用單車。我們更有一天在中心外的空地一起玩煙花。中心的職員亦十分親切，盡量滿足我們的需要，更為研修期間生日的同學慶祝，令人覺得每位職員都真心關心大家。

感想與結語

是次交流已是我第三次到日本，但與之前的旅行並不相同。與日本人進行交流，並學習日本文化，是單單旅行不會有的體驗。是次交流亦令我覺得鹿兒島的人實在十分友善，即使是陌生人也特意走過來提醒我們那些地方危險，要注意安全；即使陌生人也會打招呼。鹿兒島實在是漂亮、親切的地方，是次研修亦令我從另一角度體驗日本，是一次難忘的旅程。

Short Summary:

The summer programme to Kagoshima is really a valuable experience in my life. After learning Japanese in University, I really wanted to put it into practical use and further gain a better understanding of Japanese language and culture. That's why I joined the trip. This trip could really fulfill all my expectation. I could chat with Japanese students and also learn more about Japan from them. Also, learning Japanese tea(茶道) and kimono is a unforgettable experience. All these can't be done only by travelling. The homestay is also a very meaningful activity. By staying with a real Japanese family, I know more about their daily language, and also their living habit. Although Kagoshima is in the countryside and the



Kapic centre is far away from the city centre, it was a very beautiful place and the staff in the centre were very helpful. I could have many activities, have entertainment and also learn at the same time. This trip really makes my summer become richer and more meaningful.

阮曉桐

一直以來，我對於各樣的日本文化都有濃厚的興趣，而參加今次的暑期日語課程，除了為進步測試自己的日語學習成果，亦希望自己能跳出書本，親身體驗一下日本人的生活節拍。果然，經過 12 日的研修之後，日語溝通能力不但大有進步，而且更認識了一班能夠繼續保持聯絡的日本朋友。為了與這班日本的朋友有進一步的溝通，在來來的日子相信我會繼續學習日語。

於KAPIC Centre 準備Homestay日語

經過由福岡至鹿兒島的 6 小時長途巴士，我們於早上 6 時到達了四面環山，坐立於鹿兒島著名的大隅湖旁邊的 KAPIC Centre。雖然大家都十分疲倦，但看到宿舍環境的優美亦為之一嘆。這天接待我們的是 centre 的德峰太郎先生。面帶親切的笑容，德峰先生安排了我們各人的房間，在大家安頓好之後，便於下午 1 時進行研修活動的開講式。KAPIC Centre 的社長、老師都非常友善，令我們毫無一點緊張的感覺。約下午 3 時，福永老師便開始講授 Homestay 的日本語和大家在 Homestay 時需要注意的事情。由於今次研修將 Homestay 的活動安排於首兩天，因此大家都需要在未習慣運用日語的情況下，單獨面對各自的 Homestay Family，實在非常緊張。



與親切健談的濱川婆婆相遇



相信 Homestay 的 2 日 1 夜將會成為我其中一件最難忘的經歷。起初收到 Homestay Family 的家庭資料時，我實在為之一愕，因為我將要與 2 位年過 70 的婆婆共處 2 天，與我所期待與那些一家 4 口的 Homestay Family 大相徑庭，而且亦不知道自己能否應付得來。誰知，在與濱川婆婆的首次會面之後，就發現自己實在太過憂慮了。

我所獲派的是住在鹿兒島大隅半島最南端的濱川家。接待我的是 74 歲的濱川康子婆婆和 87 歲的池水シツ婆婆。她們兩人是姪女和叔母的關係。由於濱川婆婆與我另外兩位同團同學的 Homestay Family 住在附近，於是首天我便與王嘉琪和陳囑儀同學一同乘濱川婆婆的車子往南大隅町佐多伊座敷出發。當到達陳囑儀同學的 Homestay Family 小玉裕子婆婆的家時，小玉婆婆盛情招待我們入屋坐下，更與我和王嘉琪同學的 Homestay Family 商議讓我們三位同學一同留在她家中學習日本料理、浸溫泉和穿和服。與濱川婆婆商量後，我們三人便留了在身為料理和和服老師的玉子婆婆家中。我們 3 人就這裏學習壽司料理，又於鄰近的溫泉，體驗了日本人浴室的風味，更於晚上穿了一套優雅的和服，實在非常開心。



晚上 10 時，濱川婆婆便接我回家，在 30 分鐘的車程中，我與婆婆傾談了很多不同的事，有關於日本和香港的文化差別。抵達婆婆和屋後，我拜會了池水シツ婆婆。之後我們 3 人繼續談話，後來我更與濱川婆婆傾談至晚上 1 時 30 分。我與婆婆特別投契，講完大家日常的生活後，又講到語言學習的方法，甚至有關鹿兒島的歷史人物篤姬都有談及。之後，婆婆便安排了我睡在客廳的畳之上。在輕輕的蟬鳴之下，很快我便睡着了。

翌日約 8 時，我便幫忙弄早飯，因為婆婆知道我喜歡傳統的日本菜，她便準備了煎蛋、納豆、面豉湯等給我。在吃過豐富的早餐後，婆婆帶我外出散步。因為婆婆是居住是大海旁邊，所以屋子的四周環山和稻田，在天氣好時更能看到遠處屹立的櫻山。散步之後，婆婆帶我回到屋子裏，更送了我各樣的禮物。除了給我禮物之外，更準備了櫻花托盆和日本酒給我的父母，實在令我大為感動。

在與王嘉琪同學會合之前，婆婆駕車帶我去了鳥居、道の駅等地拍照留念，又購買了鹿兒島特產和名信片給我。及後，與王嘉琪



同學會合後，又去了一間售賣中國古董的霧島の丘吃了一個豐富的下午茶。最後，婆婆帶我們去了一間百貨公司，在書局裏更買了一本有關篤姬的歷史書給我，濱川婆婆對我熱情的款待，實在令我有点不知所措。

回到 KAPIC Centre 後，婆婆駕車載我們遊了大隅湖一圈，四周的紫洋花開得燦爛，配合幽靜的湖光山色，實在給人一種心曠神怡的感覺。可惜，很快又到了臨別的一刻了。在 centre 開完歡送會後，我便於門前送別濱川婆婆，我們兩人強忍着傷感，互相祝福之後，婆婆便乘車回家了。

與看護專門學校和大黑小學學生交流

在研修的 10 多日中，實在給予了我們很多運用日語交流的機會。先就與看護專門學校的學生交流而言。當日早上，我們與看護專門學校的學生先玩了一個互相認識的遊戲，接著各自發表有關日本和香港文化的匯報。發表之後，大家便一起玩小遊戲。午飯時，我們與看護專門學校的學生同坐，使大家更易交談。因為這樣我認識一位頗希望來香港遊玩的鮎子小姐，在談論有關香港的遊玩地方後，我們便互相交換了聯絡於法，期待日後再有機會見面。午飯後，我們便去了 KAPIC Centre 附近的民族館制作串珠國旗和試着不同的民族服。大家都玩得不亦樂乎。在臨別之際，他們更每人送一個手作的傳統日本摺紙給我們，作為一期一會的祝福。

在另一天，我們去了鹿兒島的大黑小學作交流。我與另外三位同學選擇了與 3 年級的學生作交流。在玩過花牌(日本傳統認字遊戲)和吃過午飯後，我們因為語言上的問題，仍未能與這班小學生有深入的交談，不過後來，當我們願意與他們在操場上玩各種的小遊戲時，他們亦願意與我們傾談。在參觀小學的過程，我體驗到日本小學給予學生的自由度，以及學生的好動和自律性。



日本茶道與着物



在電視前經常看到茶道表演，而今次，終於能讓我親自體驗一下。茶道裏千家的茶道過程嚴謹，在飲茶之前除了要觀賞「和敬靜寂」的字句外，更有一系列的動作要做。在吃過美的甜點之後，我們便品嚐茶道老師製作的綠茶，實在是甘甜可口。

在茶道示範之後，我們便輪流製作綠茶給同學品嚐。看著茶道老師輕易就弄好一碗茶，誰知當我們著手用茶筴絞拌茶粉和水時，才知道原來這並不簡單。另外一天，我們更體驗了自己動手穿和服的樂趣。當日我們女子試穿的是普通日子穿著的小紋，而男子試穿的則是一般的正裝。在花了若 30 分鐘後，我們終於穿好，大家便拍照，甚至捨不得將着物脫下交還。在試穿着物途中，我們更受到日本電視台 NHK 的訪問，大家都非常享受整個穿和服的過程。

鹿大學生和鹿兒島市

在研修的最後 2 天，我們被安排與鹿兒島大學的學生進行交流。第一天的下午，鹿兒島大學生和我們各自發表了鹿兒島和香港的簡報後，便分組商量第二天的鹿兒島市行程。我與另一位同學林秀雯(Ame)分派到飲み物の組別。りな、あや、ちはる是負責安排行程的三位鹿大一年級生。她們都表現友善，更多番嘗試打破語言障礙所造成的隔膜。在短短 20 分鐘之內她們已為我們安排好行程，接著大家便一起準備晚上燒烤的食物。日本的燒烤與香港式的大有不同，火爐預備好後，他們便放上一塊燒烤鐵板，並直接將肉片和飯團放在上面，如此一來不但煮食時短，而且亦更為簡約方便。在燒烤的過程中，我們有講有笑，很快便打成一片。



到第二天早上，大家一同乘巴士往櫻島碼頭轉乘渡輪往鹿兒島市。到達之後，同組的りな便立即帶我和 Ame 乘搭 500 円の鹿兒島市觀光巴士。全靠りな、あや、ちはる的行動迅速，我們才可於短短數小時去了天文館、中央駅和期待已久的仙巖園。因為我很喜歡 NHK 大河劇篤姬，所以能有機會親身前往拍攝的歷史場地，實在非常開心。在天文館的時候，りな她們帶我們到鹿兒島著名的和菓子店---蒸氣屋，在那裏我和りな一同吃了水饅頭，又買了手信。後來我們又去了拍貼紙相，和吃了當地最著名的刨冰甜品「白熊」。在遊覽鹿

兒島市的過程，我們互相交流了鹿兒島和香港文化不同之處，而鹿兒島大學生亦積極帶領我們了解鹿兒島市的各種事物，大家在學習各自不同的生活文化之餘，亦玩得非常愉快。

後記

能夠在今次的研修中體驗到這麼多的日本文化和認識到一班日本的朋友，又實在是非常難得。回港之後，我會繼續與這班新朋友聯絡，更希望的是大家能再有機會一聚，將來若他們來香港遊玩之時，我亦能一盡地主之誼。至於 Homestay Family 的濱川婆婆，我亦有繼續與她通電話，希望將來能再回到鹿兒島與她見面。今次研修除了慶幸認識了同團的一班朋友外，亦因為今次的交流讓我開闊了眼界。雖然日本和香港有著不同的生活文化，但其實大家都有着某些共通的特點，而這並不是語言障礙所能影響的，鹿兒島人的人情味實在令我難以忘懷，相信將來有機會我一定會再回去。

Short Summary:

Besides experiencing different Japanese culture, I have met a numbers of Japanese people in this trip. Auntie Hamagawa is my homestay family member. Hamagawa is very friendly and easy-going that she treats me as her very own daughter. Through the two days staying, we have built up a very good relationship and I wish to meet her again in the near future. Apart from the the homestay experience, I have also made some new friends of Kagoshima nursing school and Kagoshima University. Ayuko, a nursing school student, even gave her address and phone to me. Kagoshima people are very willing to talk with us although our Japanese are not that great. Through these 12 days, I really have experienced the daily life of Japanese people and things that I will remember for a life time.

陳浩彰

入讀中文大學後，修讀了日研系所開辦的日語課程，並借此獲得了參加鹿兒島研修團的機會。這次的研修團可說是一次十分寶貴的經驗，一來可以認識到同行的各位中大同學，二來可以學以致用，以日語跟日本人溝通，三來可以借暑假的時間到其他地方，增廣見聞。

KAPIC CENTRE

於這十一日十夜的旅程中，我們都是居住在位於鹿兒島大隅湖旁的KAPICCENTRE。那兒的風景優美，與我們平日所身處的大都會可以是完全相反。那兒是遠離都市的清幽，山景湖景，就如畫作中的一般，恬靜動人。自然的感覺，不論昆蟲，還是飛鳥，舉目皆是。雖說我們難免有種困於深山之感，但轉念一想，於郊野中把平時的煩憂暫時放於腦後，專心一致享受這一次研修的機會亦是一件樂事。

而CENTRE中的各位工作人員，亦對我們十分友好。每次見面都十分元氣的丸田さん，面上一直掛住笑容的德峰さん，溫柔的福永さん，還是其他的人員，都十分友善，對着我們半吊子的日語都給予耐心去理解。於講解時又會關注到我們不明白的地方，詳加解析。真的很感激CENTRE的各位。

Home Stay

不論是到哪個國家旅行。對於我來說，Home Stay的經驗還是第一次，可說是一個十分寶貴的體驗。學習日語，除了因為對由日本而來的歌曲、戲劇、遊戲等有興趣，日本當地的文化亦是最吸引我的其中一環。

這次的Home Stay給予的正正是體驗到正宗當地文化的機會，畢竟今次到的是當地的民居當中。負責接待我的是四本夫婦，我所感受到的是他們是真的有把我當作自己的家人一般去看待。

在日本的街頭，要找到食店並不是一件難事，但是跟香港不同，香港的餐廳中會有一種「啞謎食飯」的吃飯方式，感覺比較像自己家中的晚飯，但是在日本，要在鬧市中找到一間有家中風味的餐館，可說是難上加難。而這次的經驗，正好給予了我一嚐日本住家飯的機會。不論是日式的甜煎蛋卷，紅豆飯，還是納豆對我而言都是全新的嘗試。當然，味道上會有不少是我所不喜歡的，但是這些食物是香港所沒有的。

此外，他們的那種生活模式想要在香港體會到可說是極期困難的一件事。那種充滿着田園氣氛的環境，悠然自得的生活節奏，早睡早起的習慣，對生活於香港這個繁榮的都市中的我們而言，是難以想像的。

更為個人的想法當中，最為驚訝的是他們的家園之大。先不說家就佔地過千呎，還是兩層式的，還有着自己的牧場，與及為自己興趣而建的木工房。這個房指的不是房間，而是房子，是與他們所居住的房子相鄰的獨立房屋。有着這樣的房子對香港人來說只是夢吧，畢竟現在要買一個小小的單位都已要價數百萬。

對於作為Home Stay家庭接待我們的各位，我們真的十分感謝，首先他們是完全沒有收取任何的費用，是自願性質的作為Host Family去接待我們，此外，他們對待我們各位的團是真的把我們當作自己的家人看待，而不是把我們視作客人。如果有機會收到四本夫婦來香港的消息的話，希望到時自己能以香港居民，以及他們兒子的身份，一盡地主之儀。

茶道

這次的研修團有兩個的文化體驗活動，茶道便是其中之一。對於我而言，茶只是一種飲料，當然泡茶是有泡茶的學問，但並沒有想過原來當中的學問是如此之深。

最令我印象深刻的是茶道中的精神。尤其是「一期一會」的想法。一期一會，指的是茶道中，每一次與客人的相會都會認為是今生中唯一一次相會的機會，會盡心盡力的把茶泡好，務求令客人有最好的體會，即使事實上有下一次的相會，亦把那次相會看成是最後一次。我認為這一種精神十分值得我們去學習的，些多時，人們做事總是會以得過且過的心態而行，明明他們是有能力做得更好，但是他們卻認為沒有會力而為的必要。但是我們應該學習一期一會的精神，畢竟世上有很多事是一閃即逝，並不是說一定有機會可以再來一次的。

另外，泡茶的環節事實上是十分困難，但是我們接收到的，需要做的只是令已經泡好一半的茶起泡，不過，對於自己「泡」出來的茶，還是沒有甚麼把握。不知道把我「泡」出來的茶喝下的同學對於那碗茶有甚麼感想呢？

着物

至於另一樣的文化體驗，便是日本的衣物。

說到日本最極特色的文化，相信有很多的香港人很快便會想到日本的和服。而這個行程的其中一天，我們有幸得到一嘗日本衣着文化的機會。

首先，導師們先向我們簡單的講述了日本的着物，原來同樣是和服，但是實際上是有許許多多不同的種類，這件事到那天前，我可是全無頭緒的。

至於對日本傳統服式最大的感想，相信是很重。我們本日所穿上身的西式服裝，通常都是一件輕便的上衣，再加上一條褲而已。然而，在那天我穿的和服，最少有四層。即使處身於冷氣的房間中，我依然有汗流挾背的感覺。也許是因為我所穿的是男式的着物中最高級，亦代表最高級的一套衣服吧。

而另外一件當天不得不提的事是，當我們到達和室，看到在旁的是一部印有「NHK鹿兒島」字樣的攝影機。沒錯，那部攝影機的確確是來拍攝我們的文化體驗活動，我們甚至於當天晚飯期間一起坐在位於飯堂的大電視前，等待着於電視上看到自己的身影。

交流－與鹿兒島看護專門學校

這個研修團極大部份的時間是放在了與當地不同的團體的交流上，而的確這些交流大大的增加了我們使用日本的機會，與及跟當地居民分享大家所住區域的情報，作出比較給加深大家對不同地方文化差異的理解。

而與鹿兒島看護專門學校的交流是整個行程中第一次的交流活動，就我個人而言可以說得上是十分的緊張。

首先是雙方小小的熱身，我們就着 CENTRE 派給我們的紙上，跟看護學校的各位交換了不少的問題，例如雙方喜愛的食物，地方，活動等。這次是繼向 Home Stay Family 的兩位後，再次跟當地人用日語溝通，幸而自己半吊子的日語水平依然可以做到最簡單的交流談。

然後雙方均作出了一次簡短的 presentation，對於看護學校的同學們，我真的十分欣賞他們，對於我們的簡報，他們不單指用心聆聽，我甚至看到有人用紙筆把我們所說的內容記下來，他們這種積極的學習態度，十分值得我們去學習。

然後我們一起到了位於 KAPIC CENTRE 旁邊的民族館，那兒我們先制作了一個小飾物，然後再試穿了許許多多不同的民族服飾。最為特別的是我們男生找到了一套日本武將的服飾，那一個頭盔真的十分重，每次遙頭便感到他的重量，真難想像為甚麼古代人可以載着那個東西打仗。

交流－鹿兒島大學

跟鹿兒島大學的學生們交流大概是整個活動最為重要的一部份，因為這次的交流可以佔了整整的三日兩夜。而這三日兩夜亦應該是我們使用日語最多的時間。

首先第一天，他們到達 CENTRE 後，便是雙方作出簡報的時間，然後我們便分組為第二天的行程作準備。而那天的晚飯是燒烤。然而，日本的燒烤分式跟我們香港的燒烤完來是有很大的分別。先說「起爐」分面，我們是用炭精起爐的，而日本用的是一使啫喱狀的助燃物質。而燒烤的時候，他們並不像我們一樣用燒烤叉把食物叉起來，而是把食飯於到燒烤網上。而食用的時候，他們亦不會把肉點蜜糖，而是以燒肉汁配合肉一起吃。當我們跟日本的學生說起香港燒烤的分式說，他們都十分驚訝。

第二天，是到鹿兒島市內分組自由行動的一天。可惜的是這一天天公不造美，早上的大雨更是把我們這一組的預算打亂了。這一天我們組主要於鹿兒島市內的天文館附近遊覽。最為特別的地方是，原來稱之為天文館的地方，基本上是一條商店街。我們到了附近的照國神社參觀，同組的日本學生當中，有其中一人曾於神社打工，她教會了我們許多日本人都不懂的，真正的參拜的方式，而我們亦有於那裡求籤，最有趣的是，那兒以遊客為目標出售的籤文裡，簡體中文和繁體中文中居然有不同的地方。而午飯我們吃了文字燒，並在那間餐廳中一試鹿兒島著名的白熊。

第三天，實際上這天所做的不多，只是準備報告，報告，及到民族館。

雖然說三天很快就過去了，但是我們與鹿兒島大學的學生之間已經產生了友情，大家在離別時都很依依不捨。

Short Summary:

This trip to Kagoshima is really a valuable experience for me. Since childhood, lots of things around me are from Japan, the animations, games, comics...etc. Therefore I have been looking forwards to Japan since long ago. Moreover, after learning Japanese in the University, actually I rarely have chance to use it to communicate with other people. And this trip to Japan has given me the chance to use what I have been learning throughout this year. Besides these, after a one and a half week to Japan, I have met a lots of friends from the same university. Overall, I think this is a really worth-going trip for me.

夏書澄

這次是我第一次去日本。一直以來，都對日本十分嚮往，是因為日本的文化，是因為總是聽聞日本十分美麗，讓人流連忘返，是因為在想要進入一個說日語的環境……因為種種原因，在看到日本研究學系的交流活動後，便立刻決定報名參加！最後幸運地被選中參加鹿兒島的暑期研修課程，開始了我的第一次日本之旅！

鹿兒島太平洋農村研修中心 (Kapic Center) 初印象



從香港到東京，從東京到福岡，再由福岡搭通宵巴士，我們來到了研修中心！鹿兒島沒有高樓大廈，沒有擁擠和喧囂，有的是錯落有致的和式建築，以及寧靜與滿目的綠色。而研修中心位於鹿兒島的大隅湖畔，山水相映成趣，再加上研修之時，正是繡球花（紫陽花）盛開的時節，這讓研修中心的美麗風景更是美麗。同時，研修中心到市區有大概一個小時的車程，而附近也沒有任何商店，所以這十日是日語的閉關研修。

到達研修中心的時候是清晨，雨後霧出，非常美麗。而擁有這美景的同時，我們也不得不與各種昆蟲為伴，但這也是研修之旅中很難忘、很有趣的一部分。

我們住的是研修中心的洋室，有獨立衛生間，無線網路，還有供觀景的露臺，質素不低。研修中心的膳食安排也十分良善，每餐提供不同款式的揚物和蔬菜，十分體貼。

最重要的是，研修中心的職員都十分親切熱情。元氣十足的丸田所長，細心認真的德峰老師，漂亮可愛的福永老師以及親切的食堂職員們都讓我們倍感親切。

HOMESTAY的生活

因為是清晨到達研修中心，我們稍作休息之後，下午便開始惡補日常生活中的會話以及生活中應該注意的禮節。第二天，HOMESTAY 之旅便開始了。這此旅程最令我擔心的，就是 HOMESTAY 的生活了，一開始非常緊張。

我的寄宿家庭是一個典型的日本現代家庭。他們的家是鹿屋市的一座占兩層的「一軒家」，屋外的草地上養了一只叫カフエ的狗，很可愛的是，他們還自己種植，我第一次進屋的時候，爸爸智樹就摘了一條新鮮的黃瓜作為午餐的蔬菜！



HOMESTAY 的第一站是大女兒萬亞子的中學校，雖然是星期六，但是萬亞子卻在進行日本箭道的訓練，我一走進練習場，萬亞子以及她的同學們就熱情的圍過來和我交談，氣氛非常的融洽。然後我們就與萬亞子匆匆告別，回到家，一起品嚐了我從香港帶過去的香片與熊貓曲奇。

HOMESTAY 的第二站是太鼓見學。午餐後我們驅車來到小女兒奈瑠子的小學校，和她的校友們一起上太鼓課。一直以來，太鼓是日本超有名的電子遊戲，這一次能夠玩到真實的太鼓，還是頗為興奮。小學校的孩子們非常可愛，太鼓老師也是活力十足，太鼓的見學非常的歡樂。

HOMESTAY 的第三站是手工製作。太鼓課後我們就回了家，媽媽譽利子教我做手工藝環保製品。在拿到寄宿家庭資料的時候，就看到媽媽譽利子的趣味一欄裏面有環保手工藝一項，而且家裏有很多媽媽親手製作的手工藝

品，所以當媽媽問我要不要嘗試的時候我痛快地答應了。因為有手工製作的經驗，所以一開始我並不覺得做一個小竹籃有多難，但是當我和小女兒奈瑠子開始做的時候，我就感受到難度在哪里，雖然最後，我和萬亞子和奈瑠子都做出了漂亮的作品！

HOMESTAY 的第一個晚上，因為奈瑠子即將去到韓國做 HOMESTAY，所以媽媽和奈瑠子出去上了韓語課程，家裏只有爸爸在辛苦沖曬當天的照片，我和萬亞子就繼續做我們的手工。晚上，等媽媽和奈瑠子回來，一起去附近的料理店吃了非常美味的炸豬排，然後回了家，為第二天奈瑠子 6 年 2 班的交流會稍作準備。HOMESTAY 的第一天就這樣結束了！

HOMESTAY 的第四站是 6 年 2 班的交流會。我的寄宿家庭和一起參與日語研修のシェリーの寄宿家庭是好朋友，奈瑠子也和シェリーの寄宿家庭的女兒是同班同學，所以，就一起舉辦了一個 6 年 2 班交流會。交流會超有趣，先是進行了關於香港的知識問答，教了小朋友們一些廣東話。交流會的最后，小朋友們用新學的廣東話的「再見」和シェリー和我告別，有趣極了。

最後坂口一家帶了我到商場照了「プリクラ」，還買了松弛熊的手信便送我回 KAPIC Centre 參加歡送會了。在臨別的時候，他們送了一大袋禮物給我，全家人又親手寫了一幅字畫和感想給我，實在令我很感動，很努力才沒有流出淚來。兩天都真的承蒙他們的照顧了，真的是很愉快的經驗。我與他們也會保持聯絡的！

與鹿屋看護專門學生交流

HOMESTAY 歸來後的第二天，便是與看護專門學校的學生進行交流。他們來的時候都穿了正裝，女生大也都畫了妝，很正式。相互介紹了香港和鹿兒島之後，便開始了日語的互動遊戲，還玩了搶椅子的遊戲。他們超級活潑，愛玩愛笑。大家一起午飯過後，去到了研修中心附近的民族館見學，一起製作了手工製品，體驗各個民族的服裝，我們還和他們打了麻將！。雖然相處的時間只有短短的

五、六個小時，但我相信可以這樣與一班生活在別的國家的學生面對面玩遊戲和交談，真是一次難得的機會。



日本茶道體驗

久聞日本茶道大名，終於有機會體驗。日本茶道與中國茶道非常的不同，以“和敬清寂”為茶道的指導精神，如茶葉要碾得精細，茶具要擦得乾淨，禮節與品茶時所搭配的和菓子要根據季節和來賓的名望、地位、輩份、年齡和文化教養等來選擇。調和茶湯的動作要規範敏捷，既要有舞蹈般的節奏感和飄逸感，又要準確到位。只有做到了這些，才可以調出一杯好喝的茶。

茶道課十分有趣，先是基本講解了日本茶道的相關知識，然後，茶道老師表演了一次完整的茶道，接下來就是茶道體驗，同學們分兩組，分別扮演主人和賓客的角色，大家都認真地學習茶道的每一個步驟，非常有趣。

和服體驗

試穿和服，大家都很开心。和服的老師先介紹了和服的相關歷史和分類之後，還給我們表演了日本的傳統舞蹈。接下來，就是和服體驗啦！大家幾乎都是第一次正式學穿和服，穿著的過程很繁複，遠遠超過了我的想像。若非和服老師幫忙，大家應該很難穿上和服吧。

很可愛的是，我們這一堂日本和服體驗課，給放上了日本放送協會的 18:00 檔新聞，真是難忘啊！



鹿兒島大學交流

我們跟來自鹿兒島大學的大學生進行三日兩夜的合宿交流。首先，我們互相介紹了香港和鹿兒島之後，便進行分組，再計畫第二天在鹿兒島市觀光的行程。分組之後，大家就熱烈地討論起第二天的行程，很快便開始熟絡起來，而且他們真的很友善，即使我們的日語說得不好，但他們也會很有耐心地聽我們說話。所以，即使我們語言不通，但還是可以一起聊很多的話題。晚上，大家還一起燒烤，雖然燒烤的過程很是辛苦，不過卻也非常開心。

到鹿兒島市的那一天，天公不作美，下起了瓢潑大雨。所幸，我們行程計畫裏的第一站是天文館，也就是鹿兒島市很繁華的商業步行街，不用擔心雨的問題。我們就逛逛走走，吃了超級美味的白熊，而且还體驗了日本的「プリクラ」。接下來，我们就去到了照国神社做了參拜。

午餐是在天文館的一家壽司店吃的，在來日本之前，友人就提醒我說無論行程多緊，一定要去日本的壽司店體驗一下！確實需要體驗，壽司店的師傅非常可愛，一直在和客人聊天，壽司也很美味！

午餐之後，我們就搭乘巴士去到了鹿兒島室的中央車站。中央車站的摩天輪是鹿兒島市的地標之一，摩天輪上可以俯瞰到鹿兒島市的景觀，還可以遠眺到櫻島火山。今年的研修團沒有去到櫻島火山，實在是非常可惜，不過這次摩天輪之行算是彌補吧！

鹿兒島的大學生真的是非常友善和親切，在合宿交流的兩個晚上，我們邀請她們到房間裏來一起玩遊戲，一起吃宵夜，一起看電影，大家都相處的非常愉快呢！

合宿交流的最後一天是要我們對這次交流作出總結，我們認真討論了日本與中國大陸的文化差異，並以 PPT 的形式總結了是次對這次合宿交流的感受。午飯過後，大家都顯得十分不舍，因為合宿交流將會完結，所以大家到趕緊交換了聯繫方式，也合影留念。

總結

總的說來，在短短十日的交流中，我的日文有了進步，而更多的是關於日本文化的體驗。這次的鹿兒島日語研修之旅，讓我見識到很多新事物，增長了見識，開闊了眼界，絕對不枉此行。當中最令我印象深刻的是日本人的友善，縱然常常我的日文水準表達不了自己想說的東西，但是，他們還是會耐心地聽我們的說話，努力瞭解我想表達的東西。想必這就是日本的文化、教育及風氣所培養出來的產物。若然再有機會的話，我必再到日本。



Short Summary:

In a word, my Japanese improved as well as my understanding of culture of Japan. During this study trip, what impressed me most is that Japanese are so friendly and patient. Sometimes even though I could not express myself in Japanese, they would try their best to listen and understand what I said. This must result from the culture and education of Japan, which is deep-rooted in their mind. What's more, a strong nation can step into modernization, and on the other hand it can also respect its traditional culture and benefit from it. Those must be the reasons why Japanese nation can overcome so many obstacles to success. If impossible, I will go to Japan.

周聰慧

這次日本之行豐富多彩，在 KAPIC CENTER 的短短 11 日的研習令我不僅瞭解到許多日本文化，還接觸到了許多親切的日本人。這次研習將成為我人生中非常珍貴的一次經驗。

KAPIC CENTER 山水環繞

6-29 日在長途跋涉後我們終於抵達了 KAPIC CENTER。當千思萬想的研習中心出現在眼前時，我不禁呆住，周圍群山環繞，綠草茵茵，倒是像個“避暑山莊”。在稍作整休之後，我們終於嘗到了第一頓日式餐。一疊疊精緻的小菜整齊地擺放在我們面前，味道有些偏清淡，對餓了很久的我們來說，也是不錯的享受。吃過飯之後，我們在研習室集中。KAPIC CENTER 的社長丸田先生熱烈歡迎了我們。他那句“幸せ！”到現在還一直迴響在耳畔。之後德峰先生帶我們參觀了整個研習中心。不僅是周圍的山水環繞，研修中心裏面也是井然有序，我們住的分到的洋式房間乾淨整潔，透過窗戶便能將外面的美景一覽無餘。這樣美麗的 KAPIC CENTER 正是我們 11 日研習之旅慢慢展開的地方。

HOMESTAY 特別體驗

HOMESTAY 是整個研修過程中的一個特別體驗。在福永小姐為我們講解 HOMESTAY 注意事項時，我感到非常緊張。但當看到我的 HOMESTAY 家庭名字是德峰時，我還是鬆了一口氣。很幸運的是，我的 HOMESTAY 就是研習中心那個和藹可親的德峰先生的家。

他們家非常遠，在始良市，車程有 2 小時左右，途中路過了櫻島吃了一頓咖喱，又坐了渡輪，才終於在下午到達了他家。雖然德峰先生非常和藹，但在未見到他家人之前我還是非常緊張的。我們剛到達的時候，爸爸正在整理為我準備的房間，媽媽在外工作，弟弟在房間打機中，給我的感覺就是非常普通溫馨的一家人，沒有任何拘束感，也就頓時忘記了正座之類的禮儀。他們家並不是完全和式，客廳就是洋式的，但為我準備的房間是和式的，也許是為更能讓我感受日本的文化吧。他們家還有一隻叫 Baron 的肥貓，據爸爸說取名根據是宮崎駿的動畫“貓的報恩”里的貓伯爵。

傍晚時分我們一起去了鹿兒島神社。神社文化一直是我非常嚮往的日本文化之一，不僅是神社本身吸引我，我也很想見現實中的巫女。因為巫女在動畫中也是代表萌的元素，如今 COSPLAY 中便有很多人喜歡 COS 巫女。原本我還擔心這時刻巫女早已下班，令我欣慰的是，到了神社之後，我如願以償地見到了巫女，並與他們一起留了影。

晚上，媽媽在工作中請了一會兒假陪我去溫泉，令我非常感動。其實在內地也有泡過溫泉，但那些雖稱是天然的，更多是人工整的，當然沒有日本的溫泉那麼正宗。日本的溫泉隨處可見，我們去的溫泉并不大，是周圍居民經常光顧的地方，並不像內地的溫泉是個觀光景點。溫泉里非常乾淨整潔，溫泉水泡得非常舒服，仿佛真能洗去全身的疲勞般。溫泉之後要做的事當然是要一口氣喝完一瓶冰牛奶啦，這是動畫里經常出現的場景，但現實實踐還是有些困難的，我一口气喝了半瓶就停下了，有點遺憾呢。

溫泉後我們在家門口放了煙火。內地只有新年才會有，而且很多都是禮炮，像這樣手握的煙花我還是第一次放，其中還有煙花點反了的小插曲，這充實的一天給了我很多新鮮，也許其中的體驗並不都是第一次，卻是最歡樂的一次。

第二天媽媽帶我去去了很大的百貨公司挑了一件浴衣給了我，回家后耐心地教了我穿的方法。我從沒想到會在這樣的情況下獲得這樣一份貴重的禮物，不僅是一套浴衣，更是一份真情。想傳達的除了感謝只有感謝。非親非故的我們只因為 HOMESTAY 的活動而被聯繫在了一起，沒想到在短短 2 天的接觸中便能收穫這樣一份濃厚的感情。他們的熱情與關照讓初來日本的我感受到了家的溫暖，而這 2 天的相處，將成為我這一生值得反復回味，無法忘卻的珍貴的回憶。

茶道着物文化精髓

即來到日本，當然要學習一些日本著名的文化精髓。比如茶道，又如和服。

一入到學習茶道的和室，牆上那幅書法便吸引了我的眼球，聽完茶道老師的講解後我才知道那寫的“和敬清寂”四個字正是茶道的精髓所在。茶道的關鍵並不是茶的味道好壞，而是人心中的“一期一會”的心態。“一期一會”所說的是此時此刻之事，為我一生一度之事。所以主人要盡深情實意地用茶招呼客人。客人在飲茶時也須以珍惜此時此刻之心，領受主人的每一個細小的匠心。

除了茶道之外，着物也是日本文化的一種象徵。在中國，沒有機會近距離接觸的着物，如今竟有機會親自穿上。HOMESTAY 的媽媽曾告訴過我浴衣是夏天較為普通的服裝，而着物則是在正式的場合穿的，所以對穿着物我是滿心期待的。但真正穿上之後才知道，着物遠沒有看的那麼簡單。外表雖華麗，但裏面要裹好多層，特別是在

夏天，天氣炎熱，胸口又被箍著，感覺非常痛苦。不過自己穿上之後還是很自豪的，大家一起合了很多影，來紀念這個特殊的時刻。

這種親身體驗日本文化的活動非常有意義，不僅令我們能夠更加瞭解日本的眾多文化，與中國的文化比較異同，同時也告誡我們在體驗他國文化的同時，也應謹記本國文化，將其發揚光大也是我們的使命。

KOGOSHIMA 不枉一遊

在 KAPIC CENTER 生活了一個多星期，略有些膩味，因此我們非常期待 7 月 7 日這一天，因為我們終於能去鹿兒島市內見識一下這個城市的魅力了。我們與鹿大的兩位大學生組成一個組進行了“深度城市游”。

首先我們去吃了有名的白熊刨冰，接著又去拍了日本的プリクラ，鹿兒島的城市街道很乾淨，人們都非常悠閒的漫步在街上，完全沒有香港人的急節奏。之後我們去了中央車站做了觀覽車。關於市中心有觀覽車，我也是吃了一驚，因為以前從未在市中心見過觀覽車，我認為是因為鹿兒島市的建築普遍偏低，所以觀覽車可以幫助遊客們更全面地欣賞這個城市，還能眺望遠處的櫻島火山。而在香港這個高樓大廈到處聳立的地方，怕是就算在市中心建了觀覽車也看不到什麼吧。

之後我們便去了照國神社，這個古老的神社據說是鹿兒島市非常出名的神社之一，與我前次去的鹿兒島神社也頗為相似。兩位大學生們為我們介紹了一些神社的常識，使我們收穫頗豐。而我以前經常在動畫中看到的神社門口的紅柱子在照國神社卻變成了灰白色，我問了兩位鹿大學生這個問題，也引起了她們的思考。

不僅是文化方面的深入瞭解，短暫的鹿兒島市一日遊也令我反思了許多。我們所吃的叫めっけもの的壽司店並不是普通的人工點餐，而是用每位客人面前的電腦點餐。送餐也不是人工送，而是類似於“新幹線”的小車載著壽司在客人面前的軌道上穿梭，將客人點的餐送至客人面前。這樣一種高科技的經營方式是我未曾見過的。不僅是這些，看起來很樸素的鹿兒島市到處充滿了這種高科技的機械，倒也未見得格格不入。全是高科技的城市也許並不稀奇，但是後來兩位鹿大學生帶我們見到了城市歷史性的一面。日本維新時期武士們住的房子，大久保利通的誕生地等等，都顯示了這個城市獨有的一些歷史沉澱。鹿兒島市並不是一個豪華的城市，也不顯得古老，映像中只有乾淨的街道、閒暇的人們，卻將高科技與歷史性和諧的融入在了一起，這就不僅讓我反思起如今一些發達的城市，是不是徒有豪華的外表而缺失了歷史的沈澱，只一味追求著先進；另外一些城市被稱為“古城”，擁有悠久的歷史，卻一直都只活在歷史里，忘記了與現代化的融合。

同時在吃壽司的時候，我還發現了一個小細節。在買單的時候，我缺 1 日元的硬幣，正在煩惱之時，收銀小姐笑著說沒關係，並從旁邊一個裝滿一日元硬幣的小籃子中取出了一日元給我。問過之後才知道，這是顧客們自己籌的 1 日元硬幣，在其他客人缺 1 日元時給其他客人用的。細節雖小，卻體現了人性化的一面。

總結

我為當時報名參加這個研修團而感到慶倖。不僅能夠認識一群志同道合的中大好友，還能認識許多本朋友。研修之旅並不會感到特別辛苦，反而每一天都有新的驚喜，新的發現，每一天都是充實的一天。鍛煉了日語，親近了日本文化，還有很多其他收穫等著大家去挖掘。

Short Summary:

I feel lucky to be admitted in this Kagoshima program. The program brought me a lot, not only friends who are interested in the Japanese culture from CUHK, but also friends from Kagoshima University. What's more, we had a close contact to the Japanese culture, such as the famous tea ceremony in Japan and also kimono which is a Japanese traditional costume. The most precious experience in the 11 days, I think, was homestay. They took me to famous shrine, bought me famous dishes in Japan, and also played fireworks with me. They brought me not only joy, but also a sense of belonging in Japan. I feel like I have a family there. Speaking of the KAPIC CENTER, it is really an amazing place with mountains behind and lakes around. You can feel the fresh air everyday and be in a good mood. All in all, the trip to Japan is wonderful, like everyday was a surprise for me.

余竟菲

這次能參加日本研究學系的鹿兒島暑期日語研修課程，我感到十分之開心。短暫的十天研修時間里，每一天都很充實與歡樂。我嘗試用我貧乏的日語與日本人溝通，見識了日本文化里的含蓄和內斂。這些都令我受益匪淺，使我一生難忘。

Day1

6月29日的早上，我們到達了研修中心。長時間的車程讓我們疲憊不堪，卻阻礙不了我們的興奮之情。德峰さh給我們簡單講解了行程安排、帶領我們參觀了kagic center。午飯過後，我們的暑期研修課程正式開始了。第一天的任務是學習homestay時應注意的細節、日常用語和禮儀。因為是第一次進入和室，第一次嘗試跪坐在榻榻米上，一切都是那麼的新鮮。但在homestay family的資料發下來後，想著之後的兩天里，要獨自一人和陌生的一家人相處，我心里不免十分忐忑。

Day2,3

第二天首先有一個與寄宿家人的見面會。在門外準備時，大家都是緊張又好奇，擔心卻又期待為期兩天的生活。簡單自我介紹後，我便跟著寄宿家庭的川崎先生和梨香ちゃん離開了。一路上我都十分緊張，因為梨香的日語語速太快，我完全聽不懂，並且還要神經緊繃地用有限的日語和川崎先生聊天。出乎我意料的是，他們並沒有急着回家，而是先帶我一起去拍了大頭貼，在便利店里買里便當，然後在霧島之丘公園里野餐！我和梨香還一起開了卡丁車，逛了薔薇公園的物產館，在物產館里一起幫川崎先生買了花作為送給太太的禮物。終於到家見到了十分親切的川崎太太。川崎太太曾經去過中國，所以會一些英文和甚至幾句中文。下午我和梨香一起看動漫，用日語交流着我喜歡的日本動漫和音樂，她還帶我參觀了她和她姐姐許多個擺滿漫畫屬的書櫃，讓我羨慕至極。之後我和川崎先生、梨香一起給蜜蜂做蜂箱。其實是很簡單的工作，但我很高興他們邀請我去幫忙做蜂箱，讓我試著融入這個家庭。晚上川崎太太帶我去吃了正宗的日本壽司，逛了書店。川崎先生對中文很有興趣，回家之後，我教了川崎先生一些簡單的中文和廣東話。我介紹了我家鄉的城市，川崎先生也給我講了日本以及鹿兒島的一些情況。應川崎先生的請求，我還寫了一封中文的信。據說他準備學了中文之後再看。

翌日，川崎太太駕車帶著我和梨香到處遊玩，我們去了神川大滝公園，吾平上陵等等好幾個景點，感受到瀑布飛騰下來的震撼，石子路上的寧靜。沿途中低矮的平房，時不時出現的神社，讓我感到了濃濃的日本氣息。兩天很短暫，儘管我和梨香交流有些障礙，但這並不能阻礙我們真的好似姐妹一般，所以離別是如此依依不捨。很感謝川崎一家，讓我感受了日本家庭里的文化與幸福。

Day4

這天早上，德峰さh先給我們講解了往後幾天交流的行程。然後我們就各自分組為交流會做準備了。下午則是茶道的學習。老師先給我們介紹了日本茶道的歷史、理念和一些基本知識。茶道的根本精神就是“和敬靜寂”四個漢字。然後老師們演示了如何清洗工具，如何吃點心，如何品茶。茶道真是很修身養性，有許多禮儀需要學習。而最高潮的部分當然是我們自己體驗泡茶和品茶了。我們所有人分別跪坐在兩邊，各自泡茶給對面的人喝。老師們都十分溫柔和親切，親自過來教我們應該如何攪拌茶粉，如何向對方回禮，還時不時地關心我們跪坐時腳是不是很疼。

Day5

一大早便是同看護學校的學生交流。看到他們全部都是正裝出席，我們一群人立刻集體汗顏了。自我介紹後，有一個小遊戲來認識新朋友。然後先是我們做一個presentation來介紹香港，再是她們介紹鹿兒島和她們的學校。看到她們居然還有兩組presentation，我們又再一次汗顏了。午飯時，我們和同桌的幾個日本女生聊了自己喜歡的明星、動漫、電視劇，還有鹿兒島和香港。我還拿出自己相機里中大的照片給她們介紹中大。午飯後，我們一起去了民族館。民族館里可以做不同國家的旗幟，有可以彈奏各個國家的民族樂器，還有不同國家的民族服飾可以試穿。大家都紛紛穿上民族服飾和看護學校的學生一起合照，玩得不亦樂乎。而我覺得最有趣的就是，我和團裡的二人，還有一個日本男生，居然在民族館里打起了麻將。儘管各自玩法不同，我們還是玩得很開心。而且我發現原來日本麻將里好多詞用法與發音和中文很相似。晚上，德峰さh居然知道我前一天生日，送了一個生日蛋糕給我，讓我十分感動！大家吃完蛋糕後，一起到河邊放煙花。各式各樣的煙花在月色下格外漂亮。

Day6

這天是要去大黑小學校與小學生交流。我開始很擔心，不知道該如何同小朋友溝通才能打成一片。但交流會開始後，我發現小朋友很有趣。他們也要做presentation，即是每個年級表演一個節目，而每個年級其實只有一個

班。之後，與其說是我們帶著小朋友，不如說是小朋友帶著我們做遊戲。雖然跟 ocamp 里記名字的遊戲差不多，但我完全記不住這麼多名字的日語發音。遊戲後，我們按分組到不同年級去和小朋友玩。我去的 5 年級。我跟著他們做遊戲，吃飯，洗餐盤，還把喝完的牛奶盒子撕開洗淨晾起來。班裡的兩個女生還帶我們參觀了學校的音樂室、養殖動物的地方。真是一次不錯的經歷，體驗了一番日本小學生的生活。

Day7

上午大家寫信給 homestay 的家庭，答謝他們幾天來的照顧和說說自己的感受。下午便是我一直很期待的和服體驗。幾位老師先給我們介紹了關於和服的一些訊息，我才知道和服原來有那麼多種，有正式場合穿的，有非正式場合穿的，有些家族在和服上有自己的家徽。老師們展示了各式各樣的和服，表演了精彩舞蹈之後，便是令我們興奮的試穿階段了。早知道穿和服很辛苦，卻不知是如此困難重重。有太多層配件和飾物，如果沒有老師的幫助，我們根本無法完成。儘管過程是複雜的，腹部幾乎透不過氣，但穿上和服之後，大家都異常興奮，不斷地和老師和團員拍照留念，留下了這一刻的美好回憶。

Day8

早上我們給茶道老師、和服老師各做了一張漂亮的卡片，每人寫上了自己的感受與感謝。高隈保育園的孩子們為我們送來了七夕的許願樹。就像在動漫里看過的一樣，我們各自寫了自己的願望掛在樹上。下午，鹿兒島大學的大學生來到 kagic center 和我們進行三日兩夜的交流。在我們介紹了香港之後，他們向我們介紹了鹿兒島的歷史、方言、特產、飲食、自然風光等各個方面，讓我們對鹿兒島有了更多的認識。之後，我們分組開始擬定明日在鹿兒島市的遊覽行程。晚上，我們還進行了燒烤活動。

Day9

一大早我們就出發前往鹿兒島市。但是天公不作美，當我們在櫻島搭渡輪時天空就開始下點零星小雨。當到達鹿兒島市後，已經瓢潑大雨了。我們先去天文館品嚐了鹿兒島著名的美食——白熊，還一起去拍了大頭貼留念，之後再去了照國神社。照國神社是鹿兒島市最著名的神社，但可惜我們沒有機會看到神社里的祭祀。兩個日本女生教了我們祈願時的動作。我求了籤，還求了護身符，算是完成了我到日本的其中一個願望。出了神社後，我們去天文館吃了一頓美味的日本壽司。日本壽司店里點菜與送菜的工具都十分先進，是一個類似新幹線的小車講你點的壽司送過來。我們還去坐了摩天輪。遺憾的是天氣不好，只能看見櫻島若隱若現。之後我們還參觀了幾個鹿兒島市的歷史遺蹟，再次學習了鹿兒島的歷史。

Day10

上午我們在餐廳里分組準備各自的 ppt 和 presentation。我覺得用日文來表達很困難，多虧了我們組的兩個日本女生幫助了我，教了我詞的用法、幫我改正稿子里的錯誤等等。雖然我們做 presentation 之前，要先去民族館玩，但其實我們組的幾個人都在緊張地練習自己的稿子。待做完 presentation，分別的時候就要到了。我們依依不捨地交換聯繫方式、合照留念。閉講式上，我們一一發表了這十天來的感受，社長丸田先生授予我們每人修讀證書。我們的日語研修課程算是正式宣告結束了。

在這短短的十天里，我見識日本的風土人情，學習了日語和日本文化，我還認識了許多日本的朋友和香港的團員，kagic center 友善的工作人員，熱情招待我的 homestay 家庭，因交流會認識的日本朋友，都令我難以忘懷。通過這次愉快的課程，我收穫良多，我將永遠銘記在心。

Short Summary:

After participating in the ten-day short exchange program, I had gained a better understanding of Japanese and Japanese culture. I learned the tea ceremony, and learned to wear the kimono. I lived in the home stay, made friends with the host family, and experienced Japanese daily life. Through the interaction with local Japanese, I also made a lot of friends with Japanese students, like the primary students and the students from the Kagoshima University. What's more, I learned about the history, the nature, the food and the tourism of the city. Apart from improving Japanese, this exchange program offer me a chance to understand what Japan is like and what Kagoshima is like. The exchange experiences are the wonderful memories which I will treasure for my rest of life. I wish I would have another chance to travel to Japan.

陳盈慧

去年我也有報名參與鹿兒島日語研修課程，卻因為地震的緣故而退出了。然而，到日本交流一直是我的夢想，所以這年一看到交流團的消息，就馬上報名了。而我慶幸自己作出這個決定，因為這次的交流團為我帶來了畢生難忘的回憶和經歷。

太平洋農村研修中心（KAPIC Centre）

出發到鹿兒島的旅程頗為轉折，先要飛往東京成田機場，再轉機前往福岡機場。到達福岡機場後，還要乘約 6 小時的巴士，才能到達交流團的地方太平洋農村研修中心（KAPIC Centre）。坐了整天飛機，大家都疲倦不堪，所以當大家聽到司機說還要乘六小時的通宵巴士，都嚇了一跳。幸好，司機沿途多次帶我們到便利店，讓我們有機會買食物和休息一番，旅程才不致太過辛苦。早上 6 時，我們終於來到了 KAPIC Centre。進入 KAPIC Centre 沿途都是青山綠水，而 KAPIC Centre 也正正位於山中，景色優美怡人，大家很快就忘記了旅程的疲憊，期待著接下來 10 天的交流生活。

KAPIC Centre 位於山中，座落大隅湖的旁邊，到處都是花草樹木，景色非常美麗。而且，KAPIC Centre 設備齊全，地方整潔，房間的露台更可看到河流和對岸的青草地，大家都在這裡過了美好的 10 天。雖然，交流團每天的活動都在 6 時前完結，起初大家都不太習慣，更難免感到有點悶。但過了幾天，大家都開始熟絡起來，就堆在一起聊天、寫日記和看電視，過得非常快樂。而且，能拋開平日繁忙又不健康的生活，減慢一點生活節奏，並嘗試早睡早起，也未嘗不是好事。

Homestay

交流團第一天，我們馬上就開始為 homestay 作準備。這是我第一次參與 homestay，心情難免有點緊張，既擔心不懂與 homestay 家庭相處，又擔心自己的日語表達能力，溝通會出現困難。星期六早上，我們終於和 homestay 家庭見面。我的家庭——高山家——全家都有出席見面會，包括爸爸、媽媽和 11 歲的女兒紗良。見面會後，我們馬上就乘車回到位於鹿屋市的高山家。聽媽媽說，鹿屋市沒有任何地鐵或電車，住在這裡的人大多有車，否則會非常不便。

高山家的房子內外都非常美麗，他們還為我準備了房間，裡面還有獨立洗手間。高山家只有一層，面積卻不小，除了有 2 個睡房和 1 間客房外，紗良還有間書房。紗良的書房充滿粉紅色的小裝飾，櫃子裡還滿是玩具和圖書。更特別的是，書房有一個小閣樓，聽紗良說，她經常都爬上來玩和睡午覺。參觀完高山家後，我們出發到餐廳吃午餐。我點了碗天婦羅蝦蕎麥麵，非常好吃！紗良非常愛吃漬物，即使吃不完自己點的麵，也不斷夾漬物吃。見她吃得如此滋味，我於是也夾了一塊試試，可是我還是不太習慣這種味道呢。吃過午餐，我們出發到志布志灣的海豚樂園。我們觀賞了海豚表演，參觀了不同的動物，還吃了雪糕，過了非常愉快的一個下午。我發現，原來自己用日語溝通也沒太大問題，雖然有時候會聽得比較慢，但家人都很有耐性——為我解釋。跟日本人交流和生活，果然是鍛煉日語能力的最好方法！晚上，我們到紗良公公婆婆的家吃晚飯。紗良的公公婆婆也非常親切有善，還準備了一大堆食物，包括燒肉、飯團、玉子燒和刺身，全部都非常美味。晚飯後，婆婆還讓我看看她畫的畫，全部都很有水準。第一天的 homestay 生活過得非常充實開心，令我更加期待！

第二天早上，我一早就起床跟媽媽和紗良到附近的麵包店買早餐。麵包店的麵包種類多不勝數，我花了一段時間才能決定買甚麼。聽他們說，若天氣好的話，他們更會在麵包店外的露天地方享用早餐。吃完早餐，我們出發到媽媽工作的小學校，與小學生一起玩耍。我們還與小學生分享了香港的資料，還教了他們有關打招呼、動物、國家和水果的廣東話。之後大家一起學習摺紙，非常快樂。與一班小朋友道別後，我們便打道回府了。爸爸媽媽問我想吃什麼午餐，我說沒所謂，因為跟大家一起吃什麼都一樣高興呢。於是，我們來到一家吃洋食的餐廳，吃了一頓美味的午餐。離回 KAPIC Centre 只有幾小時的時間，我們乘著車在鹿屋市內遊覽，到訪文具店、書店和超級市場。爸爸媽媽知道 KAPIC Centre 附近沒有買東西的地方，還在超級市場買了一大堆零食給我。然後，還特地到沖曬店，沖曬了這兩天來我跟高山家生活點滴的照片，製成相簿送給我，讓我非常感動。回 KAPIC Centre 吃過晚飯，我們又為大家高歌一曲廣東話版的多啦 A 夢，終於要跟 homestay 分別了。離別時我忍不住流下淚來，跟家人說一定要來香港探我。兩天實在太少了，而家人又實在對我太好，實在不捨。我決定，他日有機會再到訪鹿兒島的話，一定要再來高山家拜訪他們！

鹿屋看護專門學校交流會

看護學校的學生大多為女孩子，但全部都非常活潑有善。在破冰遊戲的期間，我還找到了跟我喜歡同一位日本歌手的知音，跟她交了朋友，又交換連絡方法，更承諾若她以後到訪香港，我會當她的小導遊，帶她遊玩香港。玩過小遊戲、吃過午餐後，我們一行人到了民族館參觀。我們先一起製作了小飾物，之後又一起試穿了民族館

內不同國家的民族服飾。大家穿起其他國家的服飾後，都非常可愛，忍不住輪流拍照，即使語言不同，卻玩得非常高興。

大黑小學校交流會

我一向喜歡小朋友，有機會到小學校交流，讓我非常期待。一大早我們便乘車來到了大黑小學校，剛到門口便聽到課室裡的小朋友向我們打招呼，大家都非常有活力呢。我選擇到 1、2 年級生的班別交流，大家都非常可愛，更熱情得很。我們才剛見面，大家都已經熱情地拖著我們的手，毫不害羞地與我們一起遊玩。令我印象最深刻的，就是他們吃午飯的過程。他們先要穿起圍裙、戴起帽子，以確保衛生。雖然他們個子小小，卻要自己專程從課室來到放食物的地方，合力拿起重重的飯菜，回到自己的課室。回到課室後，又要分工合作，有些人負責分配飯菜，有些則負責傳菜。那時候，我們覺得自己好像有點在阻礙大家工作呢。分配好飯菜後，大家都坐好，待班長帶領說了「我不客氣了」，就開始吃飯了。雖然不太知道當天吃的是什麼，但卻美味非常，我很快便吃完了。我們都在想，日本的小學生連吃午飯都很花功夫呢。不過，他們的功夫還未結束。吃過飯後，他們習慣先刷刷牙。然後，除了要自己收拾和洗淨碗碟，還要撕開喝完的牛奶盒，再洗淨掠乾。之後，還要再一次合力把食物盒運回儲存的地方。在我們眼中，這些功夫看來都非常辛苦麻煩，但他們卻做得非常開心投入，令人佩服。這時不禁覺得，香港的小朋友真的非常幸福啊。吃過飯後，我們再玩了小遊戲，但時間有限，很快又要道別了。道別時，各位小朋友都顯得非常不捨，有位男孩更戲說自己要哭了。來到門口，他們合力築起了隧道，歡送我們離去。小朋友們都擁在大門，不捨地向我們揮手道別。大家都要努力讀書啊！

日本文化體驗：和服

相信大家都見過和服，卻很少人真的嘗試過穿和服。我們有幸得到和服老師的教導，試穿了和服。穿和服的過程非常複雜，每層都有不同的穿戴方法，雖然和服老師的教導非常清晰，但笨拙的我每次還是要待老師過來幫忙，才能完成每一步。穿上和服後，大家都發現自己不期然腰板挺直、舉止斯文，女孩子顯得清秀可愛，男孩則昂然帥氣。想不到和服的力量如此厲害呢。看見大家如此亮麗的打扮，都忍不住追著對方拍照留念。更令人難忘的是，鹿兒島 NHK 電視台更拍攝了我們學習穿和服的過程，還為其中幾位同學做了訪問！電視台的職員說，這段影片將在同日的新聞時段播出，於是當天的新聞播出時，我們都堆在電視前等待。當看到我們出現在電視裡，大家都興奮非常！我們竟出現在電視節目呢。這次的交流團，帶給我們很多第一次呢。

我很慶幸自己有報名參加今年的鹿兒島交流團，因為除了嘗試了很多第一次、接觸到很多不同的日本文化外，最重要的還是認識了不少日本朋友。只有跟日本人真正接觸和溝通，才能了解自己的日語能力，並繼續學習進步。無論是 homestay 的學人、看護學校和鹿兒島大學的學生，全部都成為我生命中很重要的朋友，希望我能在不久的將來再次探訪他們，跟他們再次分享大家生活的點滴！

Short Summary:

I feel so lucky to be one of the members in this programme, as it provided me with many chances of communicating with Japanese people, learning different Japanese cultures and practicing Japanese. Staff and teachers in KAPIC centre are all so nice and helpful, giving us a memorable and delightful ten-day experience. In the programme, we had the chance to live with Japanese family, which was the most memorable and impressive experience of the programme. It is really a golden opportunity for us to practice our Japanese through communicating with them. Also, we could also learn about different habits, traditions and cultures of Japanese family. My homestay family was so nice and treated us like real family members. It was surely an experience we could never forget. Other activities were also wonderful and gave us many unforgettable memories. Again, thank all the KAPIC staff for all the hard work and I look forward to seeing all of them soon.

陳軾儀

此次研修為期十一日，其間有很多日語口語練習的實踐機會，令我獲益良多。

KAPIC CENTER

KAPIC CENTER 位於郊區，距鹿兒島市大約兩小時車程，而且交通不便，我們難以於空閒時間外出遊玩。可是，這裡環境怡人，職員也很友善。社長先生經常都活力充沛，德峰先生更一直耐心地解答我們的問題。房間也很整潔，可媲美五星級酒店。CENTER 也設有圖書館，讓我們借有關日語的書籍。我們也可以租用單車，到大隔湖附近遊玩。雖然中心位處郊區，設施也十分完善。

HOMESTAY

在 HOMESTAY 前一日，中心老師教我們簡單的日語和禮儀。翌日，雖然我們每一個學生都分別到不同的家庭，但我跟另外兩位同學同行，一起乘車。這樣跟日本人直接對話，我們才發現我們的日語水平並不足以跟日本人流暢地溝通。我們聆聽能力不足之餘，詞彙亦十分匱乏。他們亦明白我們日語水平不佳，亦願意減慢說話速度。我們三人的家庭都位於郊區，沿路一直都看到一片的水稻田。我的家庭包括了一位年過八十的婆婆和六十的料理老師—小玉さん。那兒很安全，居民大多都是老一輩的人，小玉さん出入都不會鎖門鎖車。我們嘗試了第一次的日本溫泉，與其他陌生人玉帛相見還真是個新奇的體驗。晚上，我們跟小玉さん學習弄壽司，也跟她的朋友一起吃晚餐，氣氛十分歡樂。她家中有家訓以及天皇受勳，十分厲害。小玉さん一家十分有禮，年過八十的母親跟小玉さん常常都說「ありがとう」等。過程中始終大家溝通存有一定障礙，而且日本人十分有禮，只是兩日一夜的相處已令我感到一定的壓力，但過程是愉快的。經過跟其他學生分享 HOMESTAY 的經歷，縱然當時正值炎夏，那兒的日本人大都不習慣睡覺時開冷氣，而被褥卻是厚厚的，十分有趣。

日本文化活動

中心安排了兩項文化活動—茶道和著物。茶道其間，我們需要一直正坐，感到蠻疲累的。泡製綠茶可真不簡單。我本以為一直在搞就可以了，可是卻一直不能「起泡」，老師們卻很輕鬆完成。茶道中有很多步驟和需要注意的地方，縱使只是吃一顆和果子和一杯茶，他們也花費了很多時間，這令我們得知他們懂得欣賞和尊重食物，這跟香港的文化大有不同。

我在 HOMESTAY 其間已初嚐穿上和服的滋味，當時小玉さん替我穿上，過程不消十分鐘。可是，這次著服授業過程長達一小時，其間我們需要穿上無數的腰帶。原來正式的和服是這麼艱難的。始終我們都是初初接觸和服，因此都樂此不疲地拍照留戀。最令我們意外的是鹿兒島 NHK 到場拍攝，當晚新聞時段播出，令我們都十分興奮。

看護專門學校交流

這次是我們第一次跟年齡相約的日本人文流。原來日本的年輕人大多都會化妝示人。他們跟我們一起玩「爭椅子」，這看似是小學生們的遊戲，但大家都樂此不疲。看護學校的學生年齡差距頗大的，年紀最小的大約十八，最大的大約四十。原來日本的女性很多都樂於繼續進修的。看護學校的學生十分活躍，很多都樂於跟我們談話，很快就跟我們打成一片。其後，我們一起到民族館整作國旗以及試穿民族服裝，十分有趣。

大黑小學校交流

這間小學只有六班，每一級一班，一班中只有大約五六人。因此，整間學校的學生都相處得十分融洽。三年級的學生們教導我們玩紙牌遊戲—有一位同學會朗誦詩歌，其他參加者便要鬥快找到印著詩歌第一個字的卡牌。我們初時不太明白，班中的「大阿哥」便喝止其他同學，讓我們可以取得卡牌，縱使其他同學是多麼希望拿到卡牌。他們真的十分可愛呢！吃飯時，他們會披上「防護衣」，並清洗雙手。每一位同學負責一項工作—包括分發碟子、分配食物等，十分自律。吃飯後，他們會用清水刷牙，以及把牛奶包裝盒切開和洗淨。這些都讓我看到日本的教育著重學生的衛生之餘，亦著重培養學生的自律和對環保的意識，這一切都值得香港教育制度學習。然後，有些孩子會到操場踢足球，有些孩子會到圖書館去。離開時，他們手牽著手，迎送我們，還真有點依依不捨呢！

高隅保育院交流

這次是個簡單的交流，只有大約半小時。來自保育院的小朋友獻唱了一首有關「七夕」，十分可愛。其後，我們一起畫畫，並掛在樹上許願。其間，我們跟小朋友談話，因我們的日語水平不佳並可能帶有口音，他們並不像以往交流的日本人般明白我們說的話。當我問其中一位小朋友知不知道中國在哪裡時，她說：「まつすぐ行って」，我便忍不住笑了起來，他們真的很可愛呢！

鹿兒島大學交流

我們與鹿兒島的大學生初時見面時，便介紹了香港，他們也就不同類別—如鹿兒島方言、食物、景點等多方面介紹鹿兒島，十分有趣。其後，我們跟他們分組，一起討論第二天的行程。我們發現他們是十分節儉的。當我們談到午飯時，他們問我們有沒有預算。我們待在中心多時，一直都未能品嚐外間的美食，當然說什麼也可以。最後，他們便決定到鹿兒島大學的飯店吃飯，因為比較便宜。因我們對鹿兒島市一無所知，他們便為我們編寫了行程。其後，我們便跟他們一起燒烤。日本的燒烤跟香港的很不一樣，他們會加上易燃膠凍而非炭精，燒烤時也無需燒烤叉，只需把食物放在鐵絲網上。細問之下，他們告訴我一小撮人燒烤時他們會用這用方法，跟一大群人燒烤便會跟香港差不多。我們整組都是女孩子，所以用了很久時間才能成功起火。我們一起燒烤一起談話，十分快樂。

翌日，我們一起出發到鹿兒島市。原來日本的船可以讓汽車進入，十分新奇。到達鹿兒島市後，我們便乘車到鹿兒島大學。我最印象深刻的就是大學裡有雪糕販賣機，以及書居裡會售賣不同種類的雜誌。日本的教育真的十分著重自理，在大學的飯堂裡學生都需要自行收拾自己的餐具。其後，我們到了 AMU PLAZA，是市內其中最大型的購物中心，有點像香港的大型高級商場。我們在那裡影了貼紙相。原來日本的貼紙相店不容許男性進入，除了跟女性朋友一起。我們在前幾天在便利店裡發現「無印」的文具十分便宜，便決定到 AMU 的無印，可是卻發現跟香港的價錢差不多。其後，我們到了「天文館」。別以為天文館是博物館，它其實是一條購物街，其中最著名的就是「白熊」。「白熊」是像沙冰般的甜品，上面加上了和果子、水果和果凍砌成了「白熊」的眼耳口鼻，十分有趣，味道也不錯，是消暑良品。為了報答他們為我們介紹鹿兒島，我們便提議請客。可是，他們聽到後便面有難色，說日本裡自己的東西應由自己付錢。我們聽了後有點驚訝，覺得自己「好心做壞事」。後來，他們便說若有一天他們再到香港，便由他們請客。我們再到了照國神社，他們教了我們如果參拜神社。然後，我們便跟西鄉先生的銅像合照。西鄉先生是鹿兒島的英雄，四處都有關於他的東西，更有印上西鄉先生樣子的曲奇餅。我們最後到了 DOPHIN PORT 的足湯。足湯是免費的，任何人經過都可以浸，可是足湯的水仍十分清澈，我對此感到十分驚訝。若那足湯設置在香港，我想那足湯很快就便成了污水。日本人的自律性真的很值得我們學習呢！

總結

這次的交流重點是與日本人交流，和認識日本文化—這一切是自行旅行中得不到了。這十一天內，我們不斷說日語，對口語能力有一定的幫助。另外，我們的行程都是與日本人的生活息息相關，因此我們的確對日本了解更多—這一切是書本上得不到的。我初時以為這次交流會有很多時間讓我們到處遊玩，可是因中心地點的原故，我們難以離開。我初時對此感到蠻失望的。可是，若我只想來遊玩，我根本可以自行到旅行社報名。交流團的目的並非單純吃喝玩樂，而是讓我們真真正正感受當地文化，與當地人溝通。因此，我認為這次交流是十分成功的。現在，我身處悉尼，亦有跟這裡的日本人溝通。當他們聽到我到鹿兒島交流時，感到十分驚訝—不只是一個日本人感到驚訝。他們來自東京等，認為鹿兒島是鄉村地方，那裡有很多老人家，生活平淡，不應在那裡交流。可是，我卻認為交流的目的是感受跟平日不同的事物。歸根究底，香港是一個繁華的城市，到外地感受鄉村文化，感受鄉村人的單純和熱情，也十分不錯。

Short Summary:

This is my first time being in Japan. Japan is very different from what I expected. I thought that everywhere in Japan is very busy and there are many skyscrapers and cars. However, Kagoshima is a quiet and peaceful. Everyone we met are so nice, especially the staff in KAPIC center. In these 11 days, we spoke Japanese intensively, which was really good for polishing my Japanese level. Also, we got first-hand experience of Japanese life, which can hardly be learnt from blackboard. We met different kinds of Japanese, ranging from old women in my host family and young children from kindergarten. I was happy in the trip and I did find this trip very interesting and useful.

葉俊麒

Day1

This is the first day for us to meet at the airport. Before the trip, most of us had not seen each other before, so how did we find the other students in the airport become one of the big problem for us. Our confusion had leveled up when we knew that there was no teacher would accompany us to Kagoshima.

Day2

This day started our immersion in Japan. No teacher would help us to translate the Japanese spoken by the staff in KAPIC CENTRE. Sometimes, if the staff saw that we were all puzzled and could not get what he meant, he would use simple English to talk to us, which made us feel a lot better! Everyone was extremely tired after the flights and the long journey on the bus from Fukuoka to Kagoshima. When we arrived at the Kaptic Centre, it was 0500. We did not want to start the programme right upon arrival. Fortunately, the schedule of the first day was relaxing enough. The staff asked us to go back to the room to have a nap and would start the opening ceremony in the afternoon.

Day3

This day started the homestay programme. First we were gathered in the hall, and then we lined up in two rows, and started the self introduction, when we finished the self introductions, the host family would raise their hands and that was how we identified our host families. After all the students had found their host families, we started to leave the Kaptic Centre. Then I stepped into my host's car, and that was the beginning of the journey.

I thought my host will brought me to their home first, but actually they said they had a busy schedule for me already, thus they would bring me to Sakurajima directly instead of heading to home. After an hour, my host had stopped the car and told me that this is the first checkpoint for me. I got off the car and started eye browsing everywhere, it was a place next to the beach and few shops were built along the beach and one of them had caught my sight. The word hot spring was shown on the board in front of the shop and I was contemplating whether the host would bring me to try the hot spring. At the same time, my host seemed like they could see through my mind and told me that we were not trying that today, but instead we will try another one which was called 足湯. It was a kind of hot spring but only our feet were putted into the water. We tried it for few minutes and taken some photos, then we started our journey again and headed to the next checkpoint. It had been a wonderful day around sakurajima if the weather was good on that day, as it rained every time I stepped out of the car and stopped raining when I got on the car.

As the evening came, we went back home for dinner with my host's relatives. We chatted every thing about Hong Kong and Japan, including climate, drama, school life, travel and etc until the end of the meal. When I thought it should be the end of the day, my host told me that they were going to bring me to club later on, and everyone was going with me together. We played bowling, table tennis and had been to the game centre during the time hanging in the club. When we went back to home, it was half past one in the morning already.

Day4

Another day that had started with a heavy rainstorm when I opened my eye lips at six o'clock in the morning, as I told my host that I had never played baseball before in the previous night, and he asked whether I would like to have a try with him in the morning, and that was the reason why I had to wake up at six. We had spent the whole morning in the baseball court together with mud and rain. In the afternoon, we had gone to the karaoke. From the first second I stepped into the karaoke room, my host families were encouraging me to had a solo, and they had chosen a song from F4 for me to sing, I was a bit shy at the beginning but after half an hour I was used to that and we had sung different songs together including Korean songs from Super Junior and BEAST. For the last part, my host mother's son had sung the AKB48's song "Everyday、カチューシャ" and dance in the room. The situation was really ridiculous and funny. After that, we started to pack up our luggage and headed back to the Kaptic Centre.

At that night, we had a nice farewell dinner party back at KAPIC CENTRE with sushi and fish. A lot better than when there are no outside guests but unfortunately my stomach were full of food already as my host had offered me 4 meals a day, so there was no space in my stomach already. What a pity ☹️. At last, all of the CUHK students sang the Cantonese version of DORAEMON as the last party of the farewell party. It was very touching and at that moment I realized that I missed my host family a lot and I didn't want to face the fact that we were splitting soon. My host mother was so sad and she had cried at the moment we left each other. It was a valuable experience for me to live with a real Japanese family for two days. Though sometimes I could not understand or spoke slowly in Japanese, we used body language to communicate and they even used a dictionary to me when I did not understand certain word or phrases.

As one of the students had received the fireworks from her host families, we played fireworks at night at the outdoor open area of KAPIC CENTRE. It was much fun but the surrounding was pitch dark. The sky was so clear that we could see lots of sparkling stars in the dark sky, composing a fabulous night picture.

Day6

We spent the day with the nursing school in Kagoshima. It started with an presentation about Hong Kong first, then we had some ice breaking games in order to know more about each other. It was then followed by a mini-game. We had to fight for the chair when the music had stopped. Since all the nursing school students wore suit, all of the CUHK students didn't dare to really fight for the chair, and the game was ended up peacefully. In the afternoon, we had been to the museum next to the KAPIC CENTRE, we had experienced different culture by wearing costumes all around the world, and I had tried the samurai costume with all the armor on our body. To be truth, it was really heavy.

Day8

It was my first time to wear kimono in the afternoon. Wearing the traditional Japanese clothing involves a lot of procedures and there are many layers inside. Wearing a kimono is quite hot and tiring, but the final product is very nice. We all think that we did not have enough time to take photos after wearing the kimono and it was a pity that we could not walk around KAPIC CENTRE in kimono to take pictures. Before wearing kimono, we got to know different styles of kimono for different occasions. We also watched the teachers performing Japanese traditional dance to know and feel more about traditional Japanese culture. One more point to notice is that there was a journalist from NHK Kagoshima in the room when we were trying to wear the kimono. And she told us that we would be on the TV on that night. We were all dumbfounded by this shocking news. By the way, we were all aware of this and stand by in front of the TV at 6 o'clock. When we saw our face on the TV, the feeling was so weird.

Day9

We wrote letters to our host family in the morning. Everyone was trying to brainstorm what should we write on the letter. Because it was the first time for us to write letter to the Japanese, everyone is trying to use their i-phone or i-pad to get access to the internet and check whether our grammar is correct or not. Finally I had finished the letter within an hour and I got a glimpse at the one that sat next to me and I found that he was writing the similar things as me and I bet that nearly most of us were writing the similar things.

In the afternoon, the 22 Kagoshima university students came. We introduced Hong Kong to them with our presentations and they were really impressed, especially with the photo of the bird eye view of the Victoria Harbor. They were dumbfounded by the light beam ejected from the buildings along the harbor at night, and some of them even said that they wanted to visit Hong Kong in some days after seeing that photo.

After our presentation had finished, it was the Kagoshima university students turn, and they have divided into 8 groups, including shopping, food, environment, language and etc. The presentations had ended at about 1500 and it was followed by the group division, as the number of people in each group was fixed, we tried to arrange the people in different groups so that the number of people in each group will fulfill the requirement.

As the group division had finished, we started to plan the schedule of the following day to Kagoshima. First, we insisted that we wanted to go to the zoo although we knew that it would cost us the whole day, the professor from the Kagoshima University had banned our idea as he said we might get late for the gathering time, so we tried to plan another trip. We found that planning a trip is really difficult because we wanted to go to so many places, but the time was limited, thus we kept on changing our schedule. Time passed like tide. It was 1700 already and we had to prepare for the BBQ, so our discussion ended up with no results and postponed the discussions to the night chatting time.

We had BBQ at night. It was different from the BBQ in Hong Kong. In Hong Kong, we will use long forks to hold the food over the fire, but now we are using the wire gauze to hold the food instead. This style is more convenient and hygienic as more food can be cooked at the same time provided that you wire gauze is large enough. During the dinner time, we had talked about the different cultures of Hong Kong and Kagoshima.

Day10

We woke up at six in the morning and finished the breakfast before eight, which was 2 hours earlier than the usual days. Because we had to take the bus to the harbor in Sakurajima and transit to Kagoshima by ferry, thus we have to reserve more time for the transportation than usual. It seemed like all of us didn't used to wake up so early, most of us had slept on the bus, until the teacher told us that we were going to arrive.

After we arrived at Kagoshima, we started to split apart from each other. Our schedule was a bit different from the other groups which would walk from the centre of the city to the seaport while we decided to walk from the seashore to

the centre of the city. We had been to the Dolphin Port, then the TenMonKan 天文館. We had also visited the 390yen shop. All the things were sold at the same price and it was really see cheap, but unfortunately most of the sales were for girls only.

For lunch, we had gone to a ramen shop. To be truth, the ramen in there was really expensive, most of the meals were about 1000yen which was nearly the double to that of the ramen sold in Hong Kong, but on the other hand, it was so delicious that I thought even 1000 yen was worth enough. After the meal, we had been to the AMU plaza which was a shopping mall but we didn't spend anytime on shopping in there. Instead we had tried the Ferris Wheel there, it took us about 15 minutes to have one trial. The view was absolutely tremendous when it reaches the highest point, you could have a view of the Kagoshima-shi and the Sakurajima. Moreover, because it was the Japanese Valentine Day when we traveled to Kagoshima, it was not very difficult to see that there were so many couples lining up for the Ferris Wheel.

After playing the Ferris Wheel, it was 1500 already, so we decided to go the desert shop in order to try the famous shirokuma which was made up of ice, syrup and chocolate. But unfortunately, there were so many people waiting outside the shop, and we had waited for a long time. When we bought the shirokuma, it was 1540 already, which was 20 minutes before the meeting time in the harbor, we tried to finish the whole thing within 3 minutes, and it was the most difficult task I had ever faced, because the shirokuma was as big as my head, and very cold indeed. After we had finished the shirokuma, we ran to the tram station and hoped that we could arrive at the harbor before 1600. We watched at our watch frequently just like the more frequent we watched at the watch, the quicker we would arrive at the harbor. When we arrived at the harbor, it was 1630 already, and our group had apologized for being late.

Day 11

We spent the morning working on the presentation about the short trip in Kagoshima on the previous day. We had made a power point in order to let us present it easily, during the process we had reviewed the photos that we had taken on the previous day. After we had finished the power point, the Japanese students had asked us whether if we wanted to have a script so that we could present it fluently, and we were all grateful for it. After the preparation of the presentation, we had gone to the Mintsukan again. Since we had been there before and the museum was a bit small, so many of us found it boring to go to there again. The university students had left at 15:00. We missed them as we had spent three day BBQ, playing in Kagoshima and chatting during the night together.

Time flies and here comes the last day of our trips. We had a closing ceremony in the evening receiving certificates and taking photos. I was really delighted that I had much chance to listen to and speak Japanese in these 12 days. Because this is the last day for us to stay in the Kaptic Centre, most of us had determined to stay awake all over the night in order to gain more time to play inside the centre, but actually this idea was failed as all of us had slept at about 4 finally. As the dawn of day 12 came, everyone had shown sadness on their face, since we are going to leave the centre 2 hours later. In this morning, I had finished my breakfast as soon as possible in order to gain some time for me to wander around and have a last glimpse of the centre.

Short Summary:

After 12 days of studying in the Kaptic Centre, my Japanese had improved a lot and had experienced different accents in Kyushu especially the kagoshima accent which cannot be learnt from the books. Through different interactions with the university students, primary school students, nursing school, and my host family, I had deepened my understanding about the culture of Japan and the living habits of the Japanese. Apart from this, I was delighted that I had known many Japanese friends and of course the CU students that went to this trip with me. Finally, I have to thanks for the staff in the Kaptic Centre, especially Mr. Tokumine, as he had collected all our diaries and took a look at it even it was not the business hours. Also I want to say thank you to Miss Fukunaga, as she had brought us to a place that allow us to play the fireworks, moreover she had bought us the souvenir after we had visited the 道の駅弥五郎伝説之の里. I would also like to thanks for the host family. It was really nervous when the first time I saw them as I don't know how to communicate with them during the home stay period by using the kindergarten level's Japanese or even worse, but that problem was solved when I first communicated with them as they were really nice and they will speak slowly or repeat it several times in order to let me understand what they were talking about. The last but not the least, I also want to thanks for all the CU students that were included in this trip as we had helped each other by translating the Japanese to Cantonese in case someone can not understand what the staff is talking about, also we had gone out to swim in the lake and ride the bicycle around the centre. It had been a happy moment with you guys. Although these precious moments had passed already, it will stay in my heart forever. Finally, I want to say I LOVE KAGOSHIMA AND I WILL BE BACK ONE DAY.

洪嘉蔚

28/6:

等著等著終於到了出發的日子，前一晚興奮得沒有怎樣睡過覺，一直在想著不知這次會是怎樣的一個經歷呢。到了機場遇到了一班全不認識的同學雖然有的感覺不自然，但也相信一起到了日本就會變成好朋友的了。經過幾小時的航程終於到達了福岡，便接著坐一晚的長途巴士到鹿兒島。第一餐晚飯雖然只是在便利店解決，但係大家一起在巴士上食著的飯團也是一種特別的滋味。

29/6:

早上六時終於到達了KAPIC，那是一個優美寧靜的郊區，空氣清新得讓人想多吸幾口。大家休息到大約中午便開始了第一個研修節目：寄宿日本語。雖說是日本語的課堂，但是我們也學到一些日本人的生活習慣，是我們寄宿的時候需要決定的。之後便收到寄宿家庭的資料，心情十分緊張和期待，不知道明天開始的兩日一夜寄宿會是怎樣呢？

30/6:

因為今天早上將會和寄宿家庭相認，心情非常興趣！一大早便已經起床作好準備，也自己打扮得整齊。剛剛進入課室的一刻，便和角落的某一家人的眼神交流了一下，我便有一種“就是他們了！”的感覺。結果直覺對了，我真的將會和那一家人一起過接著兩日一晚的生活。

大家都和寄宿家庭相認之後便一一離開了KAPIC。在車上，爸爸和媽媽便開始和我聊天，問了我很多關於香港，關於我的事。第一次用日文和別人對話的感覺十分緊張，常常擔心自己說錯了些什麼，不過慢慢說著說也適應過來了。有時不知道該說些什麼時，就和一歲半大的百花一起玩，百花真十分可愛啊！爸爸帶我去了美術館走了個圈，中午帶了我吃鰻魚飯，但因為其他的家人都來了，整整有八個人令我緊張得不得了，都太敢說話。

回到家中之後媽媽帶了我到超級市場走走，陪她一起買早飯的材料。到了超級市場我才了解到為何每個都說日本的物價很貴，因為真的很貴！一塊豆腐也要賣16-20元港幣會否太誇張？雖然也會有減價的時候，但係減價後的價錢才和香港的差不多。

在日本人家中最能感受到他們多注重衛生和整齊，入浴的文化和香港也很不同。飲食文化方面，雖然香港也有各式各樣的日式料理，但在日本吃到的料理始終和香港不同。我們晚上去了一間料理店吃了很多美味的刺身，日本用作刺身的魚和香港的都不同，口感味道也是在香港沒有感受過的。另一點就是原來日本人真的每晚喝很多很多的酒，晚餐的時候大家都一杯接一杯好像在喝水那樣，爸爸也說每天晚上都是這樣喝著酒的。

1/7:

第二天和百花一家去到鹿兒島市去遊玩，一起參拜了照國神社，還抽到了大吉，高興了我一整天！之後還去了水族館參觀，但歡樂的時間過得特別快，好像一眨眼便差不多到了要回去的時間。一家人回到了KAPIC一起吃晚飯，離別的感覺總是難受的。不過爸爸說他們一家明年會去香港玩，那時便可以再見面了！

2/7:

上午我們都是在準備介紹香港的presentation，而下午則是茶道的時間。第一次見穿和服的人，真的很漂亮！之前電視上看過人做茶道，沒想到真人也是這麼的有型！雖然我們只是做最後的一部分，但也很體驗也有趣。最我難忘的是茶道的過程和禮儀！我也很喜歡茶道的精神！我最喜歡的一句說話是「一期一會」！茶道的一期一會的意思是，今天的茶會和明天的茶會是不同的，因為就算一起喝茶的人是同一人也好，你今日對那人的感覺，和明天對同一人的感覺也是不同的，因為今天的自己和明天的自己也是不同的。有時候茶會上的人可能會是人生中唯一一次碰面的人，好像是這次教我們茶道的老師，所以每一次的茶會和認識的人也要好好珍惜和他們相處的機會。而茶道就是要我們把這種精神活生活當中，對家人和朋友也好，每天見面的人也好，每次見面相交也要好像是人生中唯一一次的見面那樣去珍惜他們，不要讓自己後悔。我聽着聽着內心深深被感動了！絕對會把這種精神緊緊的記在心中！

3/7:

今日看護學校的學生來了KAPIC和我們交流，首先從他們的presentation就看得出他們做事的認真。之後我們一起玩了些破冰的遊戲例如「爭椅子」，應該說是他們很謙讓，還是我們很好勝呢？兩個回合都是由香港的學生爭贏了。不過無論勝負如何，遊戲之後大家都已經打成一片，氣氛相當融合，一起不停地拍照和聊天。午飯一起進食的時候，也和他們互相了解了更多。可能我們都是因為喜歡日本文化才到日本交流去，交談中發現大家的喜歡的音樂歌手藝人等都很相近，找到了異國的知音感覺很特別。接著我們和看護學校的學生到了民族館參觀，一起做了些手工和穿了不同的民族服飾。真希望能和他們多相處幾天，更加了解認識他們多一點。

4/7:

今天去了大黑小學交流，剛剛到步便覺得那間小學跟櫻桃小丸子的學校很像，感覺很有趣。小學裡不但有泳池，還養著小雞小兔，十分可愛！小學每一個年級只有一班，每班只有數個至十數個學生，因為每班的人數很少，同學們都十分熟悉。我們也分了級去各班去一起玩遊戲和吃午飯。我班的小學生都很熱情，做了些小飾物給我

們，也很喜歡和我們玩。印象深刻的是午飯時，同學們都會幫忙分發午飯的準備工作，而吃完後都會自覺地去清洗好飯盤和牛奶盒，還會把牛奶盒撕回一張紙，應該是回收用吧我想。我一直在想如果我是在這樣的環境長大的話也會很高興吧。

5/7:

今天下午的節目是期待已久的試穿和服，所以從早上在寫給寄宿家庭的信時便一直興奮到下午。在和室裡，老師們向我們講解了各種各樣的和服和穿著的場合，以給各種相配的飾物和配件。之後便男女分開兩個和室開始試穿。雖然穿著的步驟很複雜和廢時，但每人都穿好的時候簡直是換了個人似的。我也不敢相信自己的眼睛，看著穿了和服的大家好像回到了古時，雖然現時在日本的祭典上也經常看到人們穿著浴衣去慶祝。一穿好和服，大家便好像發了瘋似的不停地拍照，當然我也是一樣，因為希望能夠留下許許多多的回憶。但是，穿著和服的時間好像過得特別快，一轉眼老師便叫我們換回自己的衣服。大家是多麼不捨得把和服脫下，我恨不得一直穿著和服。

6/7:

終於到了和鹿兒島大學生的三日兩夜交流活動，我們先互相介紹了自己的城市的特色，然後香港的學生便分組和鹿大的學生組成5-6人的組合，在接著的第二天也會一起到鹿兒島市遊玩。我們計劃好第二天的行程後便一起到停車場燒烤。原來日式的燒烤跟香港也是不同的，香港的總會用燒烤叉把食物燒熟，但日式燒烤只用燒烤網把食物放在上面燒熟。

7/7:

今日除了是日本的7夕，也是我們和鹿大生到鹿兒島市視察的日子。我們去了dolphin port浸足浴、天文館道吃了地道拉面、ami plaza坐了摩天輪……在數不盡的景點中體驗到的是日本人的禮讓、自律和守時，馬路上不衝紅燈是當然的，而且日本人到遲到也是很反感的。我們組時間安排的不夠周全而遲到後，回到大隊的整團氣氛都十分緊張，所以十分後悔。另外在鹿兒島市令我印象深刻的是交通燈的聲音是完全不同的，綠燈的時候是小鳥的叫聲。還有因為櫻島火山的關係，街道上有很多火山爆發後飄來的火山灰。

8/7:

和鹿大生一起的最後一天就是把我們在鹿兒島市內的所見所聞分享給其他組的同學們。雖然只能用半個早上就要把報告準備好，但是幸好有鹿大生幫我們將我們想表達的寫好成講稿，準備才能順利完成。報告後換到我們帶鹿大的學生到民族館參觀，在這最後的幾個小時留下和大家一起的快樂回憶。

結語:

這趟交流帶给了我沒有想像過的驚喜。出發後雖然興奮期待，但是也沒有想到會有如此多的得著。能夠參加到這次的交流感到很慶幸，遇上了許許多多的人，令我不單至在日語水平有所提升，日本文化的了解也更深入。我是多麼的想時光倒流，回到去 KAPIC 把那十一天的多姿多彩的的日子一次又一次的經驗多幾次。雖然現實是不可能做到的，但在也會留在心裡再不斷回味。

Short Summary:

After this study trip to Japan, not only my Japanese has greatly improved, but also I had gained a lot of life experience with friends in Japan. It was such a wonderful moment staying in Japan, learning all those Japanese traditional really deepened my knowledge in Japanese culture. Staying with homestay families had shown me the actual life of a Japanese family, we had talked and share many things about our own countries and the differences I have learnt the surroundings. Also, the three days spent together with the university student from Kagoshima was really unforgettable for me, we had walked around in Kagoshimashi and experienced the city life there. Those university students were very nice to us too.

What I like most was trying Kimono, although it was Yukata only, everyone looked so different after wearing it. I wish there was more time for us to take photo. Those time living in KAPIC centre was free and relaxing. I am so glad I had made friends with students from CUHK. We had so much fun together in KAPIC centre. When there was any free time, we would go bicycling and swimming together. We had walked around the KAPIC centre and saw the beauty of the countryside of Kagoshima together. At night, we would play games and chat about what we had experienced in our homestay families.

Really miss those times in Japan! I want to go back and lived that trip all over again!

林秀雯

期待的到埗

身處香港，從小到大都接觸著不少日本相關的事物，尤其是動畫，相信很多人的童年都有它陪伴成長。這份對日本文化的喜愛與好奇持續到現在，驅使我參與是次鹿兒島研修團，去深入認識這個國家。

人在香港，一直都只在接觸「日本」這個國家的鳳毛麟角，實際著地才能親身感受到一個國家的真實面貌。緊張之餘，甚麼風景都覺得是嶄新的體驗。這裡被一大片綠色的樹林田野環繞，風景優美、空氣清新，同時沒有高樓所以視野相當廣闊，讓人感到大自然的舒暢。我們的出發路線是這樣的：香港→東京→福岡→鹿兒島。轉乘飛機跟 shuttle bus 共花了一整天才到達研修中心，大家都感到相當疲累，抵達後紛紛回房間補眠。



研修中心及自由時間

由於出發前沒有拿到詳細的日程，presentation 材料等我們多是活動前一兩天才準備。同心協力的話短時間內完成也難不到我們呢。我們最擔心的部份倒是與當地人作日語溝通。由於學習日語的時數不多，不習慣之餘，又難以找到適合字詞去流暢的表達自身意思。幸好研修中心的職員皆非常親切，這鼓勵著我們。努力用著有限的日語，說多了總算適應一般的對話。

全團十一天，大部份時間都是在研修中心活動。這邊環境幽靜，青山綠樹，毗鄰一個大湖，不時有人釣魚泛舟。我們住的房間是空調洋室，有獨立浴室，露台還可以一窺外頭的自然景色。飯堂的飯菜是當地款式，粥麵飯湯、炸物漬物、菜、肉、生果。多天下來最喜歡梅汁意粉，以及鹿兒島有名的炸豬扒跟番薯。而跟香港不同的是，飯後需要自己初步清洗餐具再分類放好，好讓職員再作處理。



說到習慣不同之處，當地亦會把垃圾分類為可燃跟不可燃。回到室內也要換鞋，連洗手間亦準備了木屐供替換。雖然初次穿的時候也有想過公用鞋可能不太衛生，但對分隔室內外可能帶來的污漬卻很有幫助。另一有趣的地方是洗手間內會使用「音姬」，在如廁的時候可播放沖水音效讓人免除尷尬，紙卷也會摺成三角形方便下一位使用者取用。上述這些小習慣都顯示出



日本人的貼心，而且只要自己多做一些，就能省下部份清潔的勁呢。



按日程我們多在早上八時吃早餐，在香港可較少這麼早呢…雖說是個調整生理時鐘的好機會，晚上我們還是不太早睡。由於地點比較偏僻，沒車的我們無法去較遠的地方。晚上的我們就像迎新營一樣，在房間玩遊戲、聊天、看日本的電視節目，有時還會到娛樂室玩乒乓球及桌球。而白天我們則趁陽光消散前，到湖的附近散步跟單車。當時還有一個當地居民知道我們是從香港來後送了我們一包糖果，真是十分好客。

Homestay

甫到日本第二天就到鹿兒島本地的家庭寄宿，讓我在十分期待的同時也帶點不安。對環境不熟悉、慢熱的我，途中沒有同學或中心職員幫助，兩天的時間都需要自己去溝通，很擔心自己會溝通不良或做出失禮的事呢。在早上的見面儀式相認之後，終於見到好客的田之上夫婦。由於他們的居所離研修中心最近，我們先由お母さん駕車在市內到處轉悠。原來他們二人各有一輛車，方便在山區中出入。在香港這算是有錢的表現呢，但對他們來說是沒車代步就很麻煩。在車廂內我努力的不停提問，也介紹一下香港跟中文大學的事，難得遇到不同國家的人嘛。溝通途中有很多東西都很難表



達，但他們很耐心的聽跟回應，鼓勵我繼續多說一點，讓我的緊張消除了一半。

他們先帶我到附近山上的輝北天球館看風景，不過當天霧太濃甚至飄雨，建築物、燒烤場跟風車等都籠罩在白色之中，更遑論對岸的櫻島了。聽說這裡晚上觀星也是一流的呢，真是萬分可惜。想起天氣好的話，在中大建築物的天台觀星感覺也不錯，在這廣闊的山上一定更美。接下來我們到樹林中參拜一開口一合口的仁王像，據說他們用身上的竹筒向對方吹氣的話就能保健康，當然我們就立刻試一下啦，互相吹氣祈求身體健康不會感冒。



而離得比較遠的霧島神社，清幽莊嚴，迂迴的經過林蔭路才能到達本殿。首先迎接我們的是鳥居，說明這後面有「神的臨在」。而在進入神宮範圍前有個祝福好運的大草圈，穿過不同次數會有不同的效果，而我當然是乖乖的跟著 Homestay 的雙親繞三圈八字才進入。參拜神之前，我們到「手水舍」用水進行簡單的儀式先潔淨身心。比起香港薰人眼睛流淚的香火，神社裡面是透過丟錢搖鈴拍手來通知神明自己的到來，然後靠御守跟繪馬來許願。求籤則是使用自助的形式，放下相應的金錢後自行取走籤詩。初次在日本求籤就能得到大吉，十分高興呢！不好的籤詩則可以綁著在專用的架子上，通常已經是滿滿的一排。神社內還有一棵古老的御神木，高壯的感覺很有威嚴的感覺。整個參拜過程裡面有很多繁瑣而需要注意的步驟呢，但也充分表現出日本人對神的尊敬。

午飯我們一起吃了本土有名的炸豬扒飯，我跟お母さん二人分吃，份量剛剛好呢。漬物跟湯雖然沒有特別喜歡，但味道也不賴，重點還是好吃的炸豬扒。回家前我們經過平價的農作物市場，蔬菜、漬物、炸物、零嘴、冷凍食品甚至松果吊飾也有在賣。比香港的食品感覺新鮮跟便宜呢，相信能弄出美味的料理。



期待已久的當地人的家是和式建築呢！因為坐在榻榻米上，感覺室內空間雖少，但比西式建築感覺更寬闊。牆頭掛著一系列照片我才知道，原來他們之前已經招待過很多來自世界各地的學生。晚上的家庭聚會親戚雲集，田之上家的女兒也特地回來與我見面。我初次嘗試了鯉魚宴，原來日本人會將黑色的鯉魚食用，較美的白跟紅色則作觀賞用。由於個人不太喜歡生肉跟海鮮，就硬著頭皮吃下去。其實味道還不錯，不過個人無法喜歡上呢……店老闆也十分好客，知道我的難處後就把刺身做成天婦羅讓我帶回家吃。不用浪費掉食物真的十分感謝呢。



第二天我終於吃到日本家庭的午飯，漬物真的不少，其中還有一些はお母さん自己醃的呢。我們在家中看電視、聊日常、接續昨天晚上的話題，他們對香港很有興趣，還說著想要來旅遊呢，而我也知道了不少日本的事情。比起忙碌的生活，這樣悠閒地圍在一起聊天很舒暢。回研修中心前，我們去了日本超市購物。這邊的超市雜貨店更多款式，連家居用品跟魚杆之類的東西也有在賣。他們知道香港禁止私人放煙花之後就買了煙花讓我跟同團的朋友一起試呢，大家都玩得很盡興！

雖然只有短短兩天的相處，足以讓我感受到日本家庭的氣氛，日本人對來客的好客及照顧。十分感謝他們帶給我難忘的體驗。未來的日子若是到香港旅行的話我一定會好好的充當導遊！

與看護學校的交流

是次研修團我們會與很多學生交流，最初的便是看護學校的一年級生們。藉由問題互相認識，然後玩遊戲熟悉對方。他們穿著西裝玩搶椅子的遊戲，很厲害呢。我們還到民族館製作紀念飾物及試穿各地民族服裝，玩得不亦樂乎。最後他們給了我們寫著祝福的摺紙作紀念禮物。在網上查了一下原來摺紙在日本人的日常生活中也很常用，七夕的裝飾、祝福的紙鶴、陀螺……各式各樣。

與保育園及大黑小學校的交流

保育園即幼稚園，雖然只是在早上短短的見面，大家還是好好的一起寫了七夕許願籤，還有短暫的對話跟玩耍時間，他們學著摺紙而弄成一串串的飾物排在樹上十分美麗呢。

而小學的學生為我們的到來準備了彈琴等表演，十分有趣。我們進行 presentation 的時候，他們均一副沉悶的樣子，但玩轉圈猜鬼的遊戲時卻充滿活力，我們去了參觀各級學生的課程，小學六年級的學生除了一般課程還要學習漢字，而很多日語漢字的讀法我們也是未有學習過的。課室的佈置也十分豐富，壁報上有很多作品，每位學生也有。午餐前我們一起玩花牌，以前只在動畫等作品中接觸過花牌跟和歌，而實際體驗後我覺得很有趣。日本人從小就玩這種玩具，古代流傳下來的文化融入生活中，讓他們多多少少也對自身的民族了解多些。

午餐時間小學生並不是乖乖留在座位上等待吃飯，而是參與安排食物的分發。看著他們小小的身軀努力地搬著跟食具，真的十分佩服！這樣增加互動讓大家更能有團體感。工作分配等事情難以決定的時候，他們會靠猜拳來解決，真是和平而快捷的方法。午餐後要把牛奶盒拆開，洗淨後風乾。即使對環境保育的概念不完全理解，也能從手邊能做的事開始做起，形成良好的習慣，我不由得對日本在環保方面的教育充滿敬佩。

飯後我們小組陪著六年級生他們打了棒球。可惜我對規則一竅不通，勉強有接跟擊到過球，感覺是挺有趣。玩耍不久後小學生們排成「火車過山洞」的長列來歡送我們，真的是十分可愛的作法！



日本傳統之體驗：茶道及和服試穿

研修中心請來了專業的老師來介紹茶道跟和服這兩種傳統文化。我們觀賞了茶的作法跟試作，雖然手法遠遠不及老師的，但繁複程序內藏的精神——「和敬清寂」、「一期一會」倒是有些領會了。

而和服的環節讓我們更是興奮，畢竟在香港也沒甚麼嘗試的機會。即使是旗袍這樣的傳統服飾，我們平日也很難會穿到街上走。老師先作舞蹈表演，沒有速度感卻很輕巧優雅、儀態萬千。再來分別展示了正式用、



半正式用和一般用途三種的和服，部份人還會印上家徽。途中老師察覺到大家正座得叫苦連天，還教授了讓自己舒服一點的小撇步——在別人看不到的情況下微微舒展腿部。在我們看起來還是非常的優雅呢！



我們這次試穿了外出用的和服，包袱內有很多配件，真是看得人一個冒水，幸好有老師教授及幫忙我才穿得好好的。多層的布束得緊緊的，有點熱，而且呼吸跟舉止也不能太大，不禁想像實際穿到街上行走是怎樣辛苦了。不過這身裝束的確很漂亮，大家不禁用起傘跟扇等道具互相合照。



與鹿兒島大學生交流

三日兩夜的相處其實很短。一開始我們相互準備了 presentation。他們從景點、食物、歷史等方面介紹，讓我們了解更多。而我們準備的時候也顧想到彼此的文化差異，特意展示不同之處。晚上我們一起燒烤，香港的多是用叉把食物放到火上燒，日本的則只是把食物放在爐上的烤網上慢慢燒。他們還會用燒汁跟放燒飯團，真是十分美味。





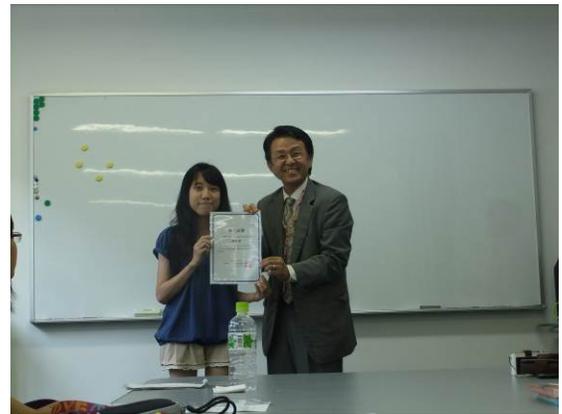
第二天我們到市內自遊行，在天文館商店街吃了遠近馳名的白熊，亦遇上大學活動的宣傳片拍攝。逛店舖時店舖跟店員均不會營造出「想要讓顧客買東西」的壓力，而是一種歡迎的態度。當時的我還不太能分辨零錢的面額，但結帳時店員亦會耐心等待，並少不了多謝，禮貌友善的讓我感到購物的體驗十分舒服。我們更去照了貼紙相。與香港不同的是店內有各種服裝供替換來照相，亦只准女生或有女生陪同的男生進入。

乘上周遊巴士，司機很識趣地在景點前提醒，以及放緩速度讓我們好好拍照。重新開車、轉彎前會先揚聲提醒，十分注意安全。市內有很多歷史人物的石像，古蹟景點也並非離市區很遠。感覺國家跟人民都很珍惜跟重視自己文化。是次旅程的重點是仙巖園，這是個有假山有水，有日式建築的大庭園。這邊風景很美，還能看到櫻島，是一日之中看得最清楚的地方了。規劃得很完善，感覺十分開揚跟舒暢，而且可順著不同的路線欣賞不同景色。此外裡面還有供奉各種神的神社。日本的信仰是多神的，古人或者有靈性的動物都能被供奉。喜歡貓的我對仙巖園裡面的貓神社製品真的沒有抵抗力！最後我們還吃了美味的兩棒餅。這次太多地方想要逛，卻總是不夠時間，有點可惜呢。

總結

沒有後悔選擇這片土地作為初次出國旅行的地點呢。鹿兒島這地方揉合著自然的美、傳統、現代的繁榮，優美的景色、歷史、工藝、祭典、古蹟……等等都精彩得讓人目眩神迷。比起香港的追求效率，日本人更注意生活中的禮節及環境保育，而對自身的歷史遺物的保育，更是不遺餘力。這次除了遊覽鹿兒島景點外還學到很多當地文化，雖然出發前已經有心理準備，不過實地交流就體會到課堂上學到的日語還離熟練地溝通還差很遠。未來要更加努力呢！

是次交流亦認識到不少朋友，實在很感謝同團的香港及內地朋友們，以及日本遇到的大家。這次寶貴又難忘的經歷實在有賴中大跟研修中心的搭橋。希望有機會再到九州，感受當地還沒有被自己發掘的可親之處！



Short Summary:

This is my first time leaving Hong Kong to other country, luckily it is Japan. I am interested in its culture, and this trip provided more than I expected.

It is a good chance to force me practicing what I learn from the Japanese language lesson. Also it is so happy to talk and play with students from kindergarten, primary school and university. With the homestay family, they show me so many differences between countries, but also the amazing attractions in Kagoshima.

Kagoshima is beautiful, in a sense of 'coexistence of nature, history, tradition and modernization'. It is a green and fruity place. I will carry on my study of Japan in future. Hope to come again to see the unrevealed faces of Kagoshima and Kyushu.

林煒烽

我平日都好小睇 e-mail 內的電郵，不過在一次偶然的機會，我在電郵中看到日研舉辦的日本交流團。當時一見到便開始心動，不過要考慮的事非常多，但看見 deadline 日期竟是第 2 天的時候，當時亦已深夜，我想應該會放棄吧。雖然未必相信，不過我只是第一次出國旅行，我當時未有 passport，當時擔心能否申請這些交流團。雖然已經比平時便宜，錢亦是其中一個考慮因素，日本物價亦比香港貴。始終曾經發生幅射洩漏事件，家人亦好像不太贊成。本想留待下年參加，不過 YR1, YR2 優先, YR3 未必能夠入選。種種考慮於另一日內收集意見，思考，最終於 deadline 前大約一小時遞交了申請。

之後亦因為功課極度繁忙，預約經常爆滿，差點未能於出發前拿取 passport。簡介會亦只托人去，自己沒有去，但他沒有向我講簡介會的內容。後來簽保險，交錢等都能完成。幸好最終亦沒有因為這些事而導致問題發生。感謝主。

第 0 天:

因為要如期到達的關係，我們早一天出發。早上便要 0840 到達香港機場並在國泰櫃位集合。但是，國泰有幾排櫃位，再加上未認識其他人，因此要打電話找尋其他人。因為到 JAL 櫃位奇行李，又要找尋其他人，不斷由國泰和 JAL 櫃位來回。終於 1040 上機，飛到東京要等一段時間先可以轉機。在飛機上已經要說日文了，有些機上服務員聽不懂廣東話，派飛機餐時忘記派餐具給我，但又不知道日文該怎說，最後都是旁邊同學給她看餐具才理解。當時發覺日文單字非常不足，雖然我在暑 sem 中讀了日文 4 (幸好讀了，只有日交 2 程度在旅程上會有更多不能理解)，不過仍然覺得有非常多字不懂。

成田機場中只有很小/無店舖，連賣食物的店都好像沒有。終於等到轉機，轉機後已經差不多 10 點，當時仍未食晚飯，但仍要乘車...因為還未食飯，司機帶我們到了一間便利店。本想問司機要幾耐到達 centre，但只聽到 20 分鐘。原來 20 分鐘只是到達便利店，到達 centre 要 4-5 小時..因我們要在車上睡覺，不過總是不能睡。於是，我們便由 0840 直到大約 0500 到達 kagic centre。

Kagic centre 就像一個世外桃源，旁邊有很多樹木林立，有一個湖，自成一角似的。香港中沒有如此的地方。風景非常美麗。

第 1 日:

最先接待我們我是德峰さん。我們一進去，做要開始換拖鞋。在 Kagic centre 中出出入入都是由鞋和拖鞋不停互換，往後有時要換鞋時亦會忘記在房內穿襪出來。這天學了一些對 homestay 的あいさつ，和如何對應一些情況。

第 2,3 日

Homestay 的開始。前一日派發了關於 homestay 的資料，我住在志布志市，奧村さん family 中，只有お父さん，お母さん。因為只有自己一人對一個 family，都擔心自己的日文程度如何能夠溝通。向住各個 family 講自介，說出 family name 前，突然有一個 family 舉起一張紙，寫有我的名字和歡迎字樣，從來未有想過會為我準備了這。坐到了他們中間，お父さん更和我握手，對我說ありがとう，我當時亦不懂回應。這兩天相信是見識得最多的時候。首先去了一個藍莓園，見到長滿藍莓的小樹。原來藍莓未熟時是紅色的，要待到黑色才完全熟透。在那裏嘗試即擲取即食，後來お母さん打算買些小回去，怎料該店老闆知道我來到日本交流，就送藍莓給我當禮物，還給了 3 罐飲品給我們。

中途到了お父さん，お母さんの田，田內種有多種食物，見到有紅蘿蔔的花，有奇異果樹等，お父さん更教我分男女樹，不過我都不太分得清楚。他們即時從田中擲取一些番茄，更擲取了一個西瓜。お父さん說那些都是自然而生，會突然有些很好的食物生長出來。設在

晚上嘗試了日本的溫泉。溫泉在一間店舖內。店舖旁有一個免費的足浴，水溫相當熱，初時雙腳一觸及水即時燙了一下，後來慢慢浸下去才適應。溫泉亦有多種類型。有露天式的，有睡姿式，有些有泡泡從下噴出，有一個溫泉

中有個出電位發出微電，把手放在旁邊有觸靜電感覺，放得太久會麻麻並自動縮開。該位置好像是用來按摩的。有一個溫泉更加是凍水池。お父さん話要每個都浸一段時間用來血液循環。

本來另一天早上有一個 ground golf 比賽，本打算讓我參加。不過早上因下起大雨來，比賽因此取消。最初聽到 golf，以為是平時打的 golf，不過原來和 golf 有些分別，是老少咸宜的活動。

之後到了一條アジサイ Road，上面開滿各式各樣的アジサイ，還觸摸了幾種アジサイ，質感都不一樣，非常美麗呢。雖然到 centre 外面亦有一些アジサイ，不過大部分都有些枯萎了。

我更知道原來雨亦有分多種，每種雨都有獨特名字。書上的大



雨（おおあめ）只是其中一種。其中有天氣，是指晴天的時候仍然有雨。在鹿兒島的日子中，大多時間是一天內兩天，晴天不斷交替。

草餅內的綠色是因為有艾草，我們到了一個地方，お母さん更找到一些艾草如我看。那裏應該是很久以前的地方，那些石有差不多百年歷史，不過那裏碰見仍有人在那耕種。

兩日內お父さん亦對我說了很多東西。例如「人」這個字其實有 2 個人，只得左邊的話就會倒下，要右邊有人撐住。另外亦鼓勵我要在年青的時候嘗試多些東西，可以到其他國家，他說就算言語不通亦沒所謂，可以用手語，身體語言溝通，見識多些，不要做井底之蛙。還有，平時我們學的是 1+1=2，不過現實上，在社會上，都是 1+1 可能會等於 3。在社會上很多時候都不依據規律，會有意想不到的事發生。另外亦講恩返一詞，雖然當時並不太明白，大約口中不表達感謝之情也可以，但是要收在心中。

在 homestay 的日子裏，很多時都不能明白整句句意，只能夠聽到部分意思或要猜測句子意思。另外，最有效的溝通是寫漢字出來。特別的是，早上一起來便聽到日文，不過早上一起來一般都未準備好聽日文的。還有屋的露台出面竟然有一個燕子（つばめ）巢，早上不斷見到牠們飛來飛去，屋的外面亦有另外一個巢。

第 4 日：

這天有茶道的體驗。這改是由裏千家的先生教導茶道（ちゃどう）、之前上日本語堂的時候，聽過好像只得裏千家稱做ちゃどう、而不是さどう。我們先看示範，看到她們的姿勢都非常優雅，很輕，整個過程亦有非常多細節。示範完結後我們便嘗試從吃お菓子開始，到喝茶。後來我們嘗試用茶筌使茶起泡，並把茶送到給對面的人。不過細節真的非常多，從坐在多遠開始都有講究。用茶筌的時候，往往都被指搞得不夠快，茶中不夠多泡。她們好像學如何加快速度都需要學差不多 1 年時間。因為我們只有 19 人，小了一人，因此德峰さん就到了我們當中學習茶道，不知是否第一次的關係，他很快便停了打茶，不斷看旁邊的人，露出了疑惑的表情似的。

第 5 日：

這天看護專門學校的人來到了 kagic centre。首先做了一個自我介紹的活動，要問其他人一些問題，不過那些問題都頗難回答。不過太多人都問完一條問題便走，只得宮内さん算談了幾句。吃飯時終於有多些機會和其他人談話，談了姓名，歌手等話題。之後去了民族館整ビーズアクセサリー，對於手工藝不太在行的我，在最後的步驟搞了很久，最終總算做好了。

第 6 天：

我們到了大黑小學校和小學生玩耍。日本小學真的非常大呢。外面有一個小 遊樂場，裏面更有一個游泳池。開始時，他們各年級做了一個表演。令我印象較深的是 1, 2 年級，他們有些人唱歌，有些人吹口風琴。我們亦分組和他們玩了一個他們經常玩的遊戲，不過要即時記多個人名真的真難。之後分組到他們各自班房活動。我到了 1, 2 年級的班房。每年級的人數不一，可能 1, 2 年級只得 8 人，因此編在同一班房。一年級的學生教我們摺アジサイ，カイト君和コウセイ君亦送了他們摺のアジサイ給我。食飯前，他們自覺地穿好衣物等，要帶我們洗手，又跟隨老師拿取食物。那些食物應該頗為重，很想幫他們，但他們本身又已做慣，最終只給了我拿一些碗碟。回到班房他們已分工，有些人分飯，有些人分湯…食飯時會播放一些音樂。食飯後，他們會刷牙 3 分鐘，他們會拿出計時器計時刷牙。牛奶盒要先洗乾淨，再撕開放在一旁待乾。我非常佩服他們，雖然只是 1, 2 年級，但已懂得拿食物，分配食物等工作，老師亦只在旁邊看，沒有幫忙。反觀香港，時下港孩愈來愈多，我覺得香港可以參考，從學校開始培訓，提高自立能力。

第 7 日：

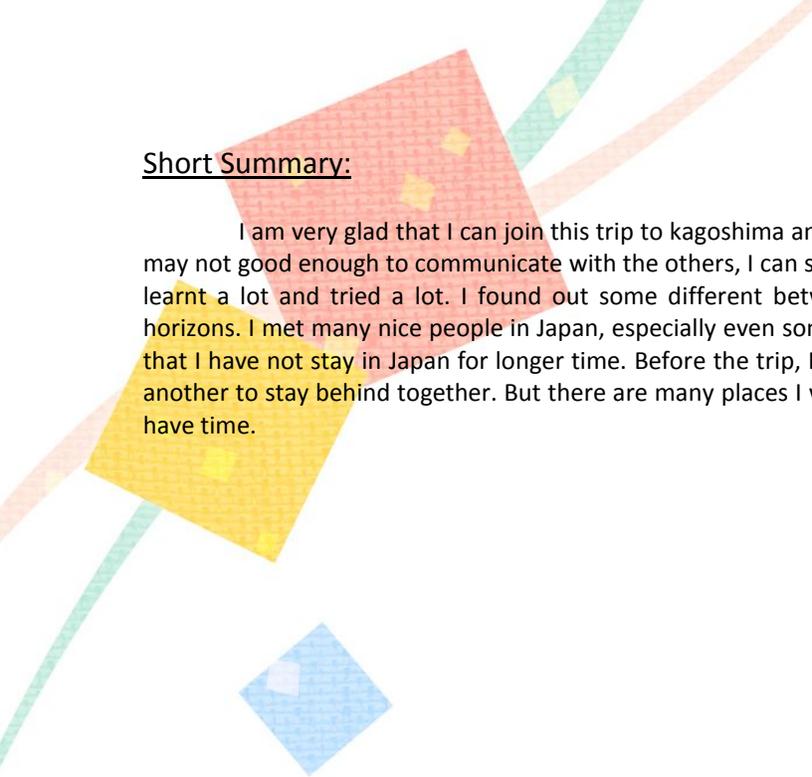
這天有機會穿和服。終於知道和服，着物有甚麼分別了，不過日文書上寫的是同樣解釋。和服有很多種類，很多場合都可以穿著。初時以為男子穿的的和服較易穿，怎知我們只得 7 個男生，比女生穿和服的時間還要長。每人都穿了多層衣服，即時「增肥」成功。穿上和 7 服後，坐上或彎腰動作都變得困難。

第 8-10 日

這幾天都和鹿兒島大學的學生一起。大家分了組，各自制定了行程，預備到鹿兒島市。不過到市內時，下起了一場大雨，更打起雷來。本來定下去仙巖園，最終因下雨和時間不足沒能去成。我們到了照國神社，ひごちゃん因為曾在神社打工，她教我們除了要先洗雙手和口，更要洗那個金錢，這連日本人都未必知。我們在市內發現很多有趣地方，如車的上落位，船上有店舖等。

第 11 天：

早上整理行李後便離開 centre，返回香港。



Short Summary:

I am very glad that I can join this trip to kagoshima and I have made right decision. Although my Japanese standard may not good enough to communicate with the others, I can still use other method to talk with them. Throughout the trip, I learnt a lot and tried a lot. I found out some different between Hong Kong and kagoshima. This trip has widened my horizons. I met many nice people in Japan, especially even some strangers I met during time of homestay. But I have regret that I have not stay in Japan for longer time. Before the trip, I thought that I do not have enough money and cannot found another to stay behind together. But there are many places I want to go and visit. I will go to kagoshima, kyuujuu again if I have time.

黃嘉輝

在大學二年級時，可能是因為閒時有看動畫，可能是擁有一兩個日本偶像，可能是想了解日本的事物，零日文基礎的我選擇了修讀了日文課程。後來得悉日研學系舉辦了多個暑期研修課程，從未踏足日本的我想藉著這次機會，了解日本的人和文化、到日本旅遊觀光。在短短的十多日，雖然我只懂簡單的日語，卻體會到日本人的熱情和親切；雖然沒有密密麻麻的行程，卻感到大家待在一起的快樂。

KAPIC CENTER

KAPIC CENTER 位於距離市區差不多一小時車程的郊區中，附近連一間便利店都沒有，有的只是湖泊、樹木，我的 11 天 10 夜研修之旅就在此進行。老實說，我在起行前沒有自行搜集資料，剛抵達 KAPIC CENTER 時覺得和想像中有點出入：雖說是比較接近郊區，但最近的便利店也要 10 分鐘車程；直到後來才體會到研修中心遠離市區的好處。

在研修課程進行期間，我們的三餐大多都由 KAPIC CENTER 提供，主要有沙律、煎魚、炸肉餅、麵、意粉、水果等等，十分豐富。食堂的景觀十分美，外面是一大片草地和湖畔。值得一提的是早餐時間是 8 點開始(好早…)，起初大家都準時起身吃早餐，然而隨著大家愈玩愈夜，大家都寧可多睡一會。

每天下午 4 時左右便是自由時間，KAPIC CENTER 的娛樂室是消磨時間的好去處，最初幾天，我和其他團員都到那打桌球、乒乓球。KAPIC CENTER 的職員都十分親切，盡量迎合我們的要求：團員的寄宿家庭送了她一包煙火，KAPIC CENTER 的職員安排我們到附近河邊的空地玩煙火；大家想踩單車，CENTER 借出十多部單車給我們；碰巧團員生日，職員準備了蛋糕，作了一個理由集合大家為她慶祝生日。在研修課程期間，我們每一天都要提交日記，KAPIC CENTER 的職員都很用心的幫我們批改，並附上感想。



在娛樂室打乒乓球



夜裡在河邊玩煙火

寄宿

抵達 KAPIC CENTER 的第一天，KAPIC CENTER 的導師教授了我們一些日本家庭的習慣、入浴的正確方法、遇到某種情況要如何對答等等，為寄者生活作好準備。第二天，大家被安排往日本家庭中寄宿兩日一夜。對於日語不精的我，一直很擔心如何和寄宿家庭交談、相處。一輪自我介紹之後，大家便與自己的寄宿家庭相認，而我的寄宿家庭是二人家庭：良一さんとたみ子さん夫婦。

一開始良一さん便駕車帶我們到西式餐廳吃午餐，途中他們一直跟我閒聊，雖然有很多聽不懂的話，亦有很多不懂用日語表達的話，然而他們都很親切，不厭其煩地用簡單的日語試著解釋給我聽，間中用一些英語單語、筆記簿上寫寫畫畫去輔助。比較意外的是，我一直以為日本老一輩的人都不說英文，良一さん十分厲害，雖然年紀比較大，但由於喜歡去旅行的關係，英文卻不比一般日本年輕人差。

午餐過後，他們帶我到附近的凍肉店買肉，為今晚的燒烤做好準備。除中我們經過超級市場，我看到架上的蘋果都很大顆，難得我懂怎樣用日語說，便開口跟たみ子さん說：「このりんごはとてもおおきい。」たみ子さん便立刻把那蘋果放到購物籃中(其實我並不是想吃蘋果)，真是十分親切呢！

當第一眼看到良一さんの家，第一個感覺是：很大。他們夫婦二人住上上千呎的房子，外面還有花園和亭子，九州的人們都住那麼大的屋嗎？好羨慕！我的房間也很大，面積大約相等於客廳和廚房，裡面有很多娃娃、漫畫等等，良一さん跟我說過他並不喜歡看漫畫，這一切都為寄宿生而設，真想得十分周到！良一さん說他至今已接待過大約 20 名寄宿生，有來自香港，也有來自台灣。房裡有床，亦有榻榻米，たみ子さん問我想睡哪兒，到日本以來都沒有在榻榻米睡過，我選擇把床舖鋪在地上，嘗試一下日本人的睡法。

夜晚良一さん邀請了たみ子さん弟弟一家一起來燒烤，たみ子さん弟弟的兒子剛剛大學畢業，是一位獸醫，燒烤其間我們談了很多，大家在大學的生活、日本小孩奇怪的名字、大家的嗜好等等。燒烤其間，たみ子さん端出一盒納豆，問我以前有否嘗過，每次是我第一次吃納豆，氣味是比較奇怪了一點，然而味道卻沒有想像中難吃，有

一點像咖啡的味道，雖然談不上喜歡，但仍然是可以接受的。言談間發現被國際喻為最嘔心食物的皮蛋，原來日本人也並不抗拒，而良一さん他們表示很喜歡吃呢！

閒時他們還會帶我到處遊玩，到黑醋廠參觀、到展望台看風景、到名勝觀光等等。

他們會問我一些香港的事情，原來他們也曾經到過香港！而我亦向喜歡旅行的良一さん展示了一些我之前去旅行的照片。たみ子さん亦很親切，很耐心跟我談天，又主動教我一些常用的日本單字和語法。



我在寄宿家庭的房間

試穿日本傳統服飾

在電視劇中看到日本人古時酷酷的裝扮，想不到竟然可以穿在我的身上！KAPIC CENTER 安排了一天給我們學習日本的衣著文化，老師們先介紹各式各樣的和服和著物，然後在大家面前表演了日本舞，最後讓我們試穿日本的傳統衣服。穿著日本男人的傳統衣服可謂困難重重，先是一層內衣，再包上一層毛巾，然後再穿上外衣和褲子，再披上外套，最後再掛上飾物，總共足足有 5,6 層之多，身體像是胖了一圈似的。在老師的幫忙下，我們每人亦至少花了十分鐘才成功穿好，真難想像靠自己穿好要花多少時間！我的那套是白色的，雖然身體被包得像粽子一樣，行動很不方便，也很熱，但真的很酷！老師們亦很貼心，帶了很多道具，如傘子、扇子、武士刀等等給我們，大家穿好服裝後，便紛紛拿起各種道具，扮演「花花公子」、「淑女」、「日本武士」拍照。NHK 還到 KAPIC CENTER 採訪，大家都在異地「上電視」呢！



與鹿兒島大學學生交流

在研修團的尾聲，鹿兒島大學學生到 KAPIC CENTER 與我們共渡三天。與我同組的三位鹿兒島大學學生都是男生，最初在他們介紹鹿兒島特產時，覺得他們比較冷淡，然而相處數天後發覺他們是十分熱情的！

第一天我們商討之後在鹿兒島市的行程，原來他們事前準備了很多，還問我們有沒有地方想去，有沒有食物想試等等。第一天的晚餐是燒烤，鹿兒島大學學生的各位很親切，把燒焦了的肉都往自己的碟裡夾。晚上他們還主動到我們的房間聊天，玩遊戲，完全感受不到當初以為的冷漠！

第二天我們第一次踏足鹿兒島市，我們到了《篤姬》的取景拍攝地仙巖園，從那裡可以遠眺櫻島，園內的景色亦十分優美，有日本傳統的房子、庭園。我們也到了薩摩切子的商店和工場參觀，薩摩切子全部工序都由人手製造，在燈光下很美，也很貴！



我們到天文館食鹿兒島聞名的甜品一白熊。白熊是裝飾成熊的刨冰甜品，我點了一個咖啡味的小白熊，而鹿兒島大學學生的各位點了大白熊，大家光吃了白熊就已經很飽，吃不下其他東西了。他們的大白熊竟然比我的小白熊更快吃完！好厲害！

晚上大家相約在娛樂室打桌球，他們表示之前從未打過(我也是到了 KAPIC CENTER 在開始打)，卻學得很快，玩了幾次後便掌握到技巧。娛樂室內也有其他鹿兒島大學的女大學生，然而跟我同組的日本男生都好害羞，一直都不搭話，打完球就跑上去洗澡了。之後他們到了我房裡玩撲克，我教了他們玩「大話啤」，其中一個日本男生很好笑，都不會說謊，一說謊就給人識穿了！雖然我不太會日語，遊戲期間有很多東西也表達不到，他們也只說一些簡單的日語遷就我。然而大家不靠言語，單單認識了兩天也可以玩得那麼開心，那麼投契，真的很難得。



總結

短短十數天的研修團一瞬間便過去了，真是一段很開心的時光。我深深體會到日本人的友善、親切，在研修團完結後，我答應自己一定要學好日文，好好了解在日本識認的各位，把那時不會說的話傳達給他們。

Short Summary:

The 11 days of Kagoshima short term exchange program was great! I really enjoyed everything of the trip, like the view of KAPIC center, the food, the time spending everyone etc. I learnt a lot about Japanese culture like the Japanese traditional clothing and 'Sado'. I love the traditional male clothing very much. That looks very cool! The staffs in KAPIC center and the homestay family are very friendly. They treated us very well and try to fulfill our entire requests. The staffs in KAPIC center even celebrated our group member's birthday. There I met students from Kagoshima University. Even though I could not speak whatever I want because of my poor Japanese, we became good friends and had a great moment. We went to many places in Kagoshima-shi and tried the famous dessert 'white bear'. After joining the short term exchange program, I really want to improve my Japanese. At that time, language will never become the limitation and I can chat with the ones I met in Kagoshima. I really had a great moment in Kagoshima! Thanks for the program! It lets me know how friendly, how nice the Japanese are!

嚴東輝

前言

雖然同為亞洲的國家，但一直聽聞日本與中國甚為不同，而且我對日本的音樂、動畫等很感興趣，尤其在大學修讀了日語和日本文化等課程後，便更加想到這個國家一遊，這次研修活動剛好給予了這個機會，讓我體驗日本的生活、文化，亦好一試自己的日語程度。

第零日

從香港出發的這天大概可以算作研修活動的第零天，因為這天從八時多到香港機場集合開始，便一直乘搭飛機、轉機，再從福岡乘坐巴士，直至次日的早上六時方到達鹿兒島的 Kopic Centre，不過幸好乘車途中，司機每一、兩小時便等下來讓我們休息和到便利店買些食物，因此雖然疲憊，但也多了機會在九州其他地方稍微見識一下。

第一日

研修可說是終於正式開始，這天的上午沒有安排活動，容我們一行人可稍作休息，下午則有研修的開講式和介紹 Centre 中的各種設施。Kopic Centre 與我原先的想像大為不同。雖說是一個 Centre，但除了職員和我們這團人外，便沒有其他人了。可人雖少，但 Centre 中卻齊備各種設施，食堂、圖書室、休閒室，甚至羽毛球、單車等也可借用，因此雖位置遠離市區，但卻能自成一角，少了一分城市的喧鬧，多了一分鹿兒島自然的味道。

之後便是由福永小姐講解 homestay 時需要用的日語和各種注意事項，但是我們還是十分緊張，還真想不到才剛抵步便開始要 homestay 了。

第二、三日

第二日早上我們便去見 host family 了，在簡單的自我介紹後，我們便和各自的 host family 離開。接待我的是岩元太太，岩元先生是一名獸醫，每天均親力親為的在診所工作，因此我們便先到岩元先生的診所拜訪。這可算是我初次單獨和日本人相處，雖然溝通有些困難，但依靠著半吊子的日語，寫寫漢字和不時的指手劃腳也還能一同交談。談話中才知道原來岩元夫婦以往亦曾當過幾次 host family，原來日本人也是很熱情好客的。

去了附近的餐廳吃過午飯後，他們便帶了我到了岩元家，原來岩元家就在診所的旁邊，岩元家很大，住所在上層，下層則是一個養狗的大室，而我的房間卻在診所上層的一個單位，鹿兒島的地方果然比香港要多很多。而房間雖然是洋室，但仍保留有日式的玄關和走道的設計，廁所和浴室也是獨立分開的，房間中的暗櫃中放有床鋪，可隨時搖身一變成和室，可算是日西合璧的設計呢。

下午岩元太太和我去了拜祭他們的先人，原來日本人對墓地不會避忌，沒有居於墓地旁會帶來噩運之類的說法，大概幾分鐘車程便到了墓地處拜祭。墓地較近其實也有好處，原來他們每星期便會來拜祭一次，而在香港便不大可能每星期到遠在山上的墓地拜祭了。

之後回到岩元家吃晚飯，日本人的飲食很健康，菜、肉、湯、茶樣樣皆備，而大概因為很多食材都很新鮮，不少菜和肉都要生的，這與中餐大不相同，亦讓我吃得十分滋味。

翌日岩元太太駕車帶我到宮崎的鵜戶神宮遊覽，這時才發現原來日本車上的導航系統先進非常，只要輸入目的地的名字或位置，系統便會顯示整個行車路線，甚至每個轉彎和交通燈的位置都會提醒，很是方便貼心。

不像中國要爬樓梯方可到達的山上寺廟，鵜戶神宮就建在海邊，風景幽美，建築物和鳥居等等給人一種古雅的感覺，沿路整潔乾淨，亦碰到了一些外國的遊客。在神宮裡，岩元太太給我買了一些刻有運字的石子，原來是用來扔到海邊的一塊岩石上以求好運的，而用手也有講究，男子要用左手，結果我當然是全數落空。



之後與岩元夫婦一同返回 Kopic Centre，起行前他們很熱情的贈我幾包小食，這時我才發現原來我不怎樣學過婉拒的日語，最後還是敵不過他們的盛情。回到 Centre 用飯，在我和一眾團員唱了叮噹的中文版主題曲後，便很不捨地和他們道別了。

第四日

上午，我們開始準備交流時介紹香港的 PPT，想不到到了日本也還要 present，不過這也算是我們的老本行，唯獨語言要使用日語，所以準備得格外充分。

下午則是研修日本的茶道文化，Kopic Centre 特意請來幾位老師示範和講解茶道，原來日本茶道不但泡茶時講究，遞上、接下、交回等等細節亦一律有所要求，充分體現日本人對禮儀的重視。

第五日

這天看護專門學校的學生專程來到 Kopic Centre 與我們交流，我們介紹了香港的景點、特色食物等，他們則介紹了看護學校的生活，還加上了英文翻譯，很為我們著想。之後我們到 Centre 旁的民族館參觀，內裡有很多不同的民族服飾供我們試穿，大家不停的換上各式各樣的服裝，甚是有趣好看。午飯時，我們和他們愉快的交談，其時漢字和牙文字寫個不停，他們甚至能用符號打出一大幅圖畫，讓我們非常驚歎。

第六日

早上，我們便到了大黑小學。大黑小學比香港的小學要大很多，球場、泳池等等均齊備，讓我詫異的是，原來日本每間小學也會有泳池，在小學階段便會開始教孩子游泳，我們告訴了他們香港大多是自身到公眾泳池學習時，反而讓他們嚇了一跳，兩地確實有著很大差異呢。

其後我們分成幾組和各級各班的小學生一同玩耍和吃飯，原來他們一班也只不過十來人，老師和學生打成一片，氣氛很是愉快。他們在吃飯時亦很講究，負責搬運食物和餐具的，必須穿上乾淨的白袍和口罩，飯後亦要把盛牛奶的包裝紙折開清洗，以供回收，可見日本是非常的環保。飯後，我們一起踢了一會足球，想不到他們在炎夏仍然是精力旺盛，踢得有板有眼，既團結又有組織。最後我們在他們用手排成的一個小隧道下歡快的離開，一眾學生一同揮手送別，讓我們很不捨和感動。



第七日

這天上午，我們著手寫給 host family 的感謝信，但用日語來寫甚有難度，而我又有很多話想說，結果寫了很久才告完成。

下午我們試穿各種日本的和服，原來和服的設計很複雜，不同的場合要穿不同的服飾，穿著的過程亦十分繁瑣，不但要墊上厚厚的毛巾，又要在各處繫上繩子等等，結果我們弄了很久穿好，但日本的和服確是十分漂亮，我們互相拍了很多照，這時正好有 NHK 的記者來訪，我們都興奮的想是不是要上電視了。

之後我們向 Centre 借了單車，在附近隨意的遊玩，這時剛巧有車輛經過，司機停下來和我們交談，後來他知道我們從香港過來，又很是熱情的送了我們一包小食，禮物雖輕但卻讓我們甚是驚喜，最後我們還特意為這禮物拍了合照留念。

晚飯的時候，news 真的播了我們穿和服時的訪問過程，我們興奮的拍下了這段片段，想不到首次上電視居然是上日本的電視台，真是意想不到。

第八至十日

這三天是和鹿兒島大學的學生進行為期三日兩夜的交流活動，他們介紹了鹿兒島的自然風光、特色食物、歷史和鹿兒島大學等等，讓我們對鹿兒島有了基本的認識。之後我們分組計劃明天的行程，但我們對鹿兒島的認識不深，於是基本上都是由鹿兒島大學的學生替我們計劃呢。晚上我們一起燒烤，原來日本的燒烤不像香港的燒烤，

日式燒烤比較像是西式的 BBQ，他們會在炭火上放一層鐵絲網放食物，這種方式倒是十分方便，我們多了很多時間聊天，邊吃邊玩，很是愉快。

翌日，我們早早出門到了櫻島，可惜沒有時間在櫻島遊玩，只經過櫻島坐船前往鹿兒島市，船上十分漂亮，亦設有店舖和食店，與香港滿是坐位的渡輪有很大分別。到了鹿兒島碼頭，因為異常大雨，我們決定先到天文館附近的照國神社看看，照國神社就像一個小型的神宮，當中寧靜怡人，他們還教了我們在捐獻前，要先洗一洗手和錢幣，以求潔淨誠心。

之後便到了天文館吃飯和購買手信，難得離開 Centre 吃飯，我們點了鹿兒島很有名的文字燒和白熊，但原來文字燒是要自己在鐵板上燒的，稍有些手忙腳亂，幸好還算成功，味道不錯。白熊則是一種拼湊成熊模樣的刨冰，很是漂亮。



之後到了 Dolphin Port，發現原來在 Dolphin Port 旁設有足湯場，這種設置在商場邊，供途人隨意浸泡的足湯在香港可絕對沒有，我們當然沒有錯過。隨後便乘船回到 Centre。

在第十天，我們要準備 present 昨天的遊歷過程，沒想到要在兩小時內完成一份 PPT 即時 present，這可真是空前的挑戰，幸在鹿兒島學生們的幫助下，順利完成和結束最後的交流。臨別時我們拍了大合照和整團人一起歡送他們，這次雖說是交流，但其實可算是他們當我們的導遊，帶到鹿兒島遊玩，真的是很感謝他們呢。



第十一日

這是整個研修活動的最後一天，我們把握最後的機會好 Kopic Centre 的職員拍照，並在他們的歡送下離開，完滿地結束整個研修。

這次旅程除了見識了日本的生活、文化等等外，還結識了很多日本的朋友，還曾從香港一起過來的團友也都成為要好的朋友，這次研修真的讓我獲益良多。

Short Summary:

Though this exchange program is just about 11days long, this program helps me a lot. All people, the staff in Kopic Centre, the members from Hong Kong, the host family, the students in different schools in Japan, I met in Japan are so nice and helpful.

I love to talk to them but sometimes it is hard to explain my ideas due to the language problem. That is really the biggest pity in this trip and this will push me to learn Japanese even harder. Hope this will somehow satisfy them.

As this is my first time to Japan, all things are fresh for me, like food, living style, teaching style, etc. Something is like China's, however, for example, the kimonos are really like Han costumes. The roof of houses is also like Chinese traditional one.

This trip broadened my horizon so much. I have also made many friends with our members and students in Japan. That is my biggest gain and I will forget neither this trip nor them.

俞浩南

前言

香港是一個深受其它國家文化影響的地區，日本的文化是其中一個對香港有着很大影響的國家。我也是眾多至少深受日本文化薰陶的香港人之一，每年也想着去日本體驗。就在大學的最後一個暑假我有幸得到這個十日九夜去鹿兒島交流的機會。

雖然不是第一次乘搭飛機，但畢竟是第一次去日本，上飛機時心情異常興奮和緊張，一心想着快點到達。由於我們乘搭的不是直航機，所以先要從香港到東京再轉機到福岡機場。香港到東京大約需時四小時，加上轉機的等候時間和東京飛福岡的大約一個半小時，到達福岡時已是晚上十時多了。接着便是一程由福岡機場到 KAPIC Center 的巴士遊。我們到達日本第一個交談的日本人相信就是這個旅遊巴士司機。我們得知道由福岡到 KAPIC Center 車程大約三小時，但由於 KAPIC Center 早上六時才開門，所以到日本的第一個晚上就是在旅遊巴士和高速公路的便利店渡過；第一餐就是日劇中常見到的便當，吃時立刻有種「我到了日本」的感覺。

Homestay

這次十日交流的第一個活動就是 HOMESTAY。這個活動可說是這個交流計劃其中一個最重要的活動之一。我們在 HOMESTAY 的前一天得知每個人 HOMESTAY FAMILY 的資訊。我們每人的 HOMESTAY FAMILY 都不一樣，由大家庭到獨居的婆婆也有；他們住的地方也大有不同，由 30 分鐘到 3 小時路程不等。當我們等待拿自己 HOMESTAY FAMILY 的資訊時，感覺有些像小學生等待自己的溫書成績。十九個 HOMESTAY FAMILY 中，收留我的都算是一個大家庭。他們是石川一家，是一個五人大家庭：石川夫婦和三位就讀小學的小妹妹。第一次見面的早晨，我們在一眾家庭前逐一自我介紹。接着兩日一夜 HOMESTAY 便開始了。石川一家住不太遠，只需大約 30 分鐘車程。我們第一個目的地不是回家，而是到小學接參加球技大會的大家姐。第一次踏入日本的小學，每一樣東西都感到很新鮮。小學的棒球部在很大的操場上練習，每一位成員都很認真、全神貫注地擊球和接球，令我感到他們對棒球的熱誠。接了大家姐，我們便回家準備午飯，並等待石川先生回家。三位小妹妹到了家後又重新介紹一遍。她們在車上都十分怕羞，不太多說話，但一到達家就顯得非常活躍，還教我如何做日式飯糰。下午由於大家姐很喜歡踢足球，我們便回到小學的操場上，由我教她踢足球。這時我才知道外人也可以使用小學的操場。這點令我有點驚訝，因為在香港，我想基本上大部分學校都不會對外開放操場。第二天，由於下大雨，我們只好留在家玩遊戲。下午雨過天晴後，我們到了附近的國家公園。我在那兒親身感受到日本人如何重視保護自然，因為到達時彷彿入了一座森林。森林中間有一座很大的瀑布，由於到達時剛下完雨，這瀑布顯得份外雄偉，在遠處已感到霧水。接著我們去了一座求學業的神社。這神社水漲時會變成小島，而且因為長年的風雨，登上神社並不容易，要靠爬繩才能到達。最後我們還到了自衛隊的博物館。這個博物館主要是講述自衛隊的航空歷史，有着很多神風隊的歷史資料，令我大開眼界。石川太太在這短短的一天帶我到了這麼多地方，令我見識不少，實在感激萬分。



看護學校交流

我們的第二個活動是與鹿屋市看護學校的學生交流。跟 HOMESTAY 不同，我們不用去他們的學校，而是他們來 KAPIC Center。此外，這是我首次和年齡比較相近的日本人相處，令我格外緊張。我們首先玩了個破冰遊戲，互相認識大家。起初大家都比較害羞，不知如何是好，但有一位十分開朗的看護學校的學生很快就和大家打成一片。接着我們各自介紹自己的學校和所在地。看護學校的介紹還特別設有英文翻譯，非常體貼。介紹完畢後便到遊戲時間，玩的是非常國際化的「爭凳仔」遊戲。大家一邊跑一邊唱一邊拍手，十分熱鬧。午飯後我們去了 KAPIC Center 旁邊的民族館，用珠仔和心口針串成各個國家的國旗。我還得知他們會稱呼日本國旗為「日の丸」。串完國旗後是在民族館裡的自由時間，兩校的學生在館內玩着來自不同國家的樂器和民族遊戲，如跳民族舞和玩不同國家的棋類遊戲，當中少不了我們中國的麻將。民族館內最受歡迎的就是試穿民族服。不同國家的服飾也有，由印度、中國、韓國到日本的武士盔甲也有，實在是包羅萬有。當中最多人穿的是韓國的袍和日本的武士盔甲，當然中國的旗袍也是大熱之一。這之後迎來了惜別的時間。雖然我們只相處了不到一天的時間，但這短短數小時聽了很多關於他們的事，我們也用了尚可溝通的日文和他們交談，感覺獲益了不少。

大黑小學

大黑小學是我們第三個交流的地點。大黑小學位於離 KAPIC Center 大約 30 分鐘車程的一條村裡。大黑小學在人數上不算什麼大學校，每年級只有一班，每班只有十多人或以下。我們在校門下車的一刻已有老師為我們帶路，通過一個很大的操場。當我們進入校舍前，學生們都打開窗，高聲向我們問好。我們被帶到學校的電腦室，過了不久，校長就來歡迎我們了。這位十分有趣的男校長名叫山下，他還拿自己的姓氏來說笑是「Mountain under」。接着他帶我們到校舍周圍參觀。隨後我們被帶到學校的室內運動場，每個級別的學生已在裡面準備就緒為我們表演。可愛的小朋友們每個都很賣力地表演，有跳舞、唱歌和樂器。每級都非常精彩。表演過後，我們被分到不同的級別和他們一起吃午飯。日本的小學生都非常自律，從廚房拿食物、分發食物到收拾都一力承擔。他們還教會我折一個牛奶盒，因為要平才可以回收的緣故。飯後他們帶我到操場上踢足球。他們比我想像中厲害得多了，不僅不怕受傷，腳法也很好，那時我終於明白到為何日本是亞洲足球強國。當我們離開時，他們手拖手搭了一條長長的隧道來歡送我們。我們有些團友還差點落淚，場面十分感動。

鹿大交流

我們最後的交流活動是和鹿兒島大學的學生們舉行的。這次也是最長的交流活動，為期三日兩夜。經過和看護學生們交流的經驗，這次沒有那麼緊張。這次的交流以有點兒像寄宿的方式進行。他們到達 KAPIC Center 時，我們就互相介紹自己的大學和所在地。接着我們便被分到他們的每一組。這是為了計劃之後遊鹿兒島市的行程，計劃完了後，我們便移步到室外開始我們的 BBQ 大會。雖然沒有下雨，但風勢異常的大，各組也狼狽地防止自己的杯碟被吹走，驚險過後 BBQ 格外好味！第二天我們全體一起出發到鹿兒島市觀光。因為各組的行程不同，我們到達碼頭時就解散，各組自行到達所訂的地點。我們第一個地點是鹿兒島出名的薩摩切子玻璃工場。薩摩切子是技工們用鹿兒島傳統手藝精心製造的玻璃製品，這些精品不單是杯碟，甚至茶壺和花瓶也有；它們身上精細的花紋也各有不同。我們隨後參觀工場，技工們在大火窯前耐心地製作每一件作品，令我印象深刻。我們的第二個景點是鄰近的仙岩園。那是一個廣闊的庭園，日劇篤姬也是在此取景。感覺就像走進了世外桃園，還有宏偉的櫻島活火山作為背景，十分壯觀。參觀完仙岩園後，我們乘坐觀光巴士到達鹿兒島市的大街天文館。我們到這裡主要目的是吃鹿兒島非常出名、名叫白熊的刨冰。雖然日本全國大部分地區的便利店也有賣白熊的相關產品，但在本店吃自然別有一番風味。除了白熊外，還有很多不同味道。我點的是細朱古力熊，但當服務生拿來時它的份量已是非常驚人；同組中有人點了標準份量，但份量多得嚇人，最少有 20cm 高。吃過白熊後，我們非常飽地走了天文館一遍。就這樣我們四時準時回到碼頭返回 KAPIC Center。天氣在下午開始好轉的關係，回程的船上能非常清楚的看到全個鹿兒島市；加上日落西山的陽光，形成非常美麗的景色。最後一日我們每組各自發表自己的行程，分享了大家對這次交流活動的不同感受。

茶道

除了交流活動外，我們還有日本文化體驗的時間，如茶道和試着日式和服。我認為茶道是一個非常難得的體驗，很久以前就想着是否真的如日劇中形容的那麼「苦」，結果茶不是想像中那麼苦。在喝茶前有很多禮儀，如行禮和欣賞杯，最重要的是吃一粒精美又美味的和菓子後才正式喝茶，留在口中和菓子的甜味加上茶的甘味，非常好喝。

和服

我們第二個日本文化體驗就是試着和服。老師們開始時細心講解不同款式的和服及穿着的時候和季節，連男性也有很多款式，令我見識不少。穿着和服是一件非常大的工程：外面非常精美的和服內有非常多層內衣，加上我本人不夠胖的緣故，我的肚前還加了兩條毛巾。如果是在室外一定是十分熱，但一切也是非常值得體驗的。



感想

第一次到訪日本，這十日九夜的旅程給我見識到的事物數之不盡的多。很多體驗不是自己去旅行能夠得到的，也深深體會到日本文化當中的吸引力。最重要的是這十日間能夠遇到各式各樣的日本人，和他們相處的時候實在令我學到不少，有機會的話一定會再次回鹿兒島探訪大家。

Short Summary:

In this second summer holiday of my university life, I finally have the chance to visit Japan. When I was informed that I am picked as one of the member of the Kagoshima summer exchange programme, I was shock in happiness. As a first timer I had learned a lot in this ten days, such as japanese style of living, japanese manners and japan culture. I think learning foreign culture in that country is a life time experience and it is totally different to what you see and hear in books or television. I am very grateful that during this exchange programme I was able to met lots of people, made some new friends not only japanese but people from hong kong as well. Each time when I was chatting with my host family, nurse student and Kagoshima University student, I felt that my japanese was improving in a sudden. We can never under estimate how the surrounding environment affect us. Overall, I think this exchange programme has given me lots of new experience and in my heart I truly think Kagoshima and Kaptic center is a great place to go. Kagoshima people's friendliness and kindness have ready touch me, if I have change in the future surely I will give them a visit.

黃朗源

我實在是相當高興能參加這次的研修課程，不單是因為這是我第一次踏上日本的土地，更是因為在這十一日十夜為我留下了相當深刻的印象。在這十數日內，結識了一班素未謀面的中大同窗、亦同時結識了與不少的日本大學生、不斷學習與使用日文、接觸日本的文化、體驗令我畢生難忘的寄宿家庭生活、感受鹿兒島那與香港迥異的風景，這一切也深深烙在我的記憶中。

到達亞洲太平洋農村研修中心（KAPIC Center）前

是次行程的飛行路線是先由香港飛抵東京，再轉乘班次到福岡，最後乘坐旅遊巴士到 KAPIC Center。當我們在福岡下機時，已經接近晚上十時，而我們一行人在還沒食晚飯時已坐上旅遊巴士，有點倉促呢。幸好兩位司機先生相當體貼，駕駛了一會後便問我們是否還沒食晚飯，於是便在路上的便利店附近停下來，讓我們先去買食物。這是我第一次走進日本的便利店，第一感覺當然是價格比香港的高得多，但提供的食物種類也比香港的多很多，而且有不少是能撫平食慾的便當，飲品的種類也很豐富。食飽後便是漫場的車程，我們才到了翌日清晨六時才到 KAPIC Center，不少人也累壞了，車程上大抵無一人不是一直在睡的。

對 KAPIC Center 的印象

KAPIC Center 座落於距離鹿屋市約一小時車程的郊區，四周被青山環抱，對出還有一名為大隅湖的湖畔，風景非常優美，而且由於位於郊區兼之鄰近人煙不多，夜晚能看到香港甚難看到的星光，在那之前我已多年沒看過星光了，因此我甚是喜歡 KAPIC Center 的環境。KAPIC Centre 的房間大體上非常整潔，然由於中心座落部區，蚊蚋、飛蛾、蜘蛛亦甚多，房間中亦難免有蚊蟲，其中一件逸事便是部分女生因某夜發現房中有不少蟲子而亦尖叫，最後不惜把噴蟲水噴滿全房。

另外那裏的人員不是很多，但人人都非常親切，走廊見面一定會打招呼，早晚也會互相問好。整程下來我們接觸得最多的是德峰先生，他為人相當親切，亦略帶幽默。而館長丸田先生是一位相當有趣的人，每次見面都有他的招牌打招呼的動作，口頭禪是「幸せ——」。除此之外，還有親切和常笑的酒井小姐和福永小姐帶領我們體驗一些日本文化及為交流會作準備。

而膳食亦值得一提，在中心內的食堂內的工友，他們經常面帶笑容，亦就是他們負責煮我們的三餐。食堂的膳食是以自助的形式取食物，味道非常棒！特別是每晚晚餐時提供的香橙，鮮甜多汁份量足，簡直一流，每晚我們也會清光為數不少的香橙片！

另外就是地下有一間遊戲室，有桌球與乒乓球打，我們男的幾乎每晚也組團去打桌球。

寄宿家庭生活

是次研修課程第一個主要活動便是寄宿生活，我們將於一日本家庭中生活兩日一夜。在前一日福永小姐教了我們一些日本家庭的一些知識，如常用的會語詞句、和室內常見的擺設是什麼。到了正式見面那日，是我們做自我介紹後，再詢問到場的人們那位是我們的寄宿家庭。而我去的家庭是久保家，久保優是我的パパ，久保千枝子是我的ママ，他們雖然年邁七十，精力卻旺盛得很，而且也很和藹可親及健談。那兩日一直在我身旁的，還有パパ和ママ的十二歲可愛小孫女日向子。

在中心內「相認」後的那兩日一夜是我整程最快樂——甚至可以說是幸福——的兩日。雖然我的日文聆聽勉強還可以，但口語不太行，不太流利，起初有點擔心會因此窒礙溝通，但慶幸的是問題不大，會在那兩日內他們待我非常非常好，帶我去了鹿屋市內不同的地方，如帶了我去櫻島泡足浴、泡溫泉、鹿屋市內著名的玫瑰園看、去大淹公園看瀑布及食冷麩、空軍基地史料館等地方。但重要的不是他們帶我去各種地方遊玩，而是我感覺到パパ和ママ對我的關愛，我是他們的家人的感覺。在那一夜，他們甚至為我準備了生日派對，原由是他們知道我是六月中旬出生的，距離當時只過了兩個禮拜，於是便以生日派對的形式為我洗塵，除了パパ和ママ外，他們的女兒由美子小姐及女婿信一先生，還有兩個孫子健太君和佑太君也一起來了。我從沒想到他們會以這種方式為我洗塵，更沒想到準備了禮物給我及我在香港的家人。我們相處的仿佛就像是真正的家人一樣，在那兩日一夜內，我感覺到家庭的溫暖及親切還有愛，日向子還說我比健太君和佑太君更像他的哥哥！兩日一夜實在是太短了呢，我還記得分別的時

候，雖然我極力忍耐，但我的眼眶還是有些濕潤，希望我有機會再見他們。可以說久保優和久保千枝子就是我在日本的パパ和妈妈。

茶道初體驗

是次研修有兩個日本文化體驗活動，其中一個便是茶道，直到茶道裏千家的四位老師向我們示範及講解後，我始知茶道原來是一門很深奧的學問，老師們更說是一門深奧的總合藝術，而我的感覺就是茶道的實踐很像一門儀式，茶道的基本精神「和敬清寂」、茶道中「一期一會」的說法及茶道對各種動作對應的講究，實在非常像一種宗教儀式，也許這與茶道中包含了佛家禪道精神有關。茶道的確是一門很有趣、且能鍛鍊精神力的活動。另外不得不提在體驗茶道時，由於不習慣正座的關係，我們中不少人很表現中吃力的樣子，而老師們也很體貼，除了正式體驗時之外，其中時候也不要求我們正座，但她們卻是一路保持正座的姿勢，實在是很厲害。

而茶道中令我印象最深刻的正是「一期一會」此四字，意謂「一生中可能僅此一會，故需盡可能泡出最好的茶，及準備最好的茶點去招待那人。」除了其中包含的正誠之心外，亦似乎包含了日本人對緣起緣滅那無常不定的無奈呢。

與看護學校學生們交流

與看護學校的學生們交流，為是次行程的第一個學日本學生交流的活動。看護學校的學生一如想像，女生壓們性多，最少來交流的學生們絕大部分是女生。在交流會中，我們整團準備了一份簡報去簡略介紹香港的不同特色，如天氣、食物、景點、交通、中文漢字與日文漢字的四異及一些日常廣東話等；而他們亦準備了簡報——不過是兩份——去介紹他們的學校及鹿兒島。之後我們玩了些遊戲——原來日本也有「搶樁仔」！他們本來還想講解，但我們一看佈置及聽了兩句便有人笑說「知っているよ！」，他們也有些驚訝呢！

和他們一起共進午餐後，便到了中心附近的民族館參觀，民族館內有甚多世界各地的文化服裝及製品，而且部分服飾是可以試裝的，大家也當了一次 cosplayer 呢，值得注意的是不論香港還是日本的女生，也搶著去穿韓國服裝，無論香港日本，韓流正熱誠不假呢。

到大黑小學的交流活動

之前是看護學校的學生們交流是他們到 KAPIC Center 來，這次則是我們到大黑小學去。大黑小學規模不大，雖如香港的小學般分六個年級，然一個年級只有一班，一班大部分也約十人左右。

和與看護學校的交流會相似，我們仍是以簡報介紹香港的一些特色，而他們則是每年級也進行了一些小表演給我們看，他們的歌聲很好聽呢！由於七夕將近，他們也唱了「たなばた」這相信是日本童謠，而之前福永小姐也給我們介紹過，由於歌詞很容易記，結果我們也有一句沒一句的一起唱了！

而之後亦是和他們一起玩遊戲和同膳，香港和日本給小孩子玩的遊戲也是差不多呢，果然遊戲是世界共同語言？而他們的同膳情況令我有點驚訝，他們部分人（我相信是輪班制）會穿上消毒衣物，三四個去搬取是日的食物，那三數個承載白飯及餸菜的器皿看上來也有些份量，他們要搬著上樓梯，而且一至六年級也是這樣做，六年級還好，一年級的大家還真不賴呢。而午餐看上去亦當然是營養相當均衡的，用膳時我們也聊了上來，雖然有時因想不到如何以日本表返某意思，但總體來說交談得滿順暢的。

飯後與他們去操場（就大細而言或許當名之為廣場）一起嬉戲，有的踢足球，有的打野球，玩的挺開心的，可惜由於時間關係很快就要別離了，他們效別我們的方式很有趣，整校的學生以兩人為一組，兩手對觸組成了一個門拱狀走廊，要我們穿過去，這方式挺有新意，不過由於身高差距，我們通過得有點吃力.....

視察活動

與大黑小學那些朝氣蓬勃的孩子別離後，我們進行了視察活動，分別去了看岩屋觀音的小廟彌五郎伝説の里，去看岩屋觀音的小廟是算遊山，除了山景不錯外印象不深。而去看彌五郎伝説の里，大部分人則是在買鹿兒島的紀念品，而我則和數人一起去看了彌五郎的雕像（既然來了當然不能錯過了...）那雕像甚高甚大，估計高達十數

米，而由於彌五郎的雕像處於丘地，在該處可算是俯瞰到附近的市鎮及遠眺遠處的山景，那日天氣不錯，景色相當美麗，在香港由於高廈林立，幾乎不可能看到那種風景。

和服初體驗

除了茶道外，另一個日本文化體驗活動便是和服了。這是一個很寶貴的經驗。這次有三位老師來為我們講解和服的文化。原來單是和服就已經按場合不同，而分了多種，我還以為只有一種，實在是太傻太天真了啊。從老師的講解中得知有些是正式的場合穿的，有些是非正式場合穿的，我倒是覺得部分和服雖然款式不同，但分別不大.....

老師先是為我們表演的日本傳統舞蹈，然後她們就教我們穿和服，正確來說是替我們穿上和服。原來穿和服也相當花工夫，裡裡外外最少裹了五條腰帶，層次甚多，穿法頗為複雜，難怪看上來那麼厚，而女生版更加複雜，據說最外層那腰帶裹了五次，但老師們說其實穿上去也不是那麼複雜，她們都可以自己穿上整套和服。穿完後當然大家也瘋狂拍照，畢竟機會難得，回香港可就沒這種機會了。

與鹿兒島大學生們的交流

是次行程的壓軸活動是與鹿兒島大學生們的交流。一如之前，我們也是以簡報介紹香港的一些特色，他們則是分開了八組分別介紹了鹿兒島的自然、景點、飯品、食物、歷史、特產品、鹿兒島大學及鹿兒島的方言。

是次的交流活動有些特別，他們會在 KAPIC Center 留宿兩日，而活動主軸是分組與他們遊歷鹿兒島市，再進行報告，考察香港與鹿兒島市的異同。與我同組的是はやて及めぐみ，首日是與我們一起日式燒烤，互相了解一下，他們人很好，很平易近人。但是はやて雖說是男生，卻比較沉默，反而是女生的めぐみ比較健談，別的組似乎也有女生的比男生活躍的情況。那夜還和他們一起打桌球，はやて打桌球的技術相當不錯！

第二日便是與他們一起遊歷鹿兒島市，可惜起初大雨傾瀉，稍為影響了我們的預定行程。雖說是一起計劃行程，但由於我們完全不熟識鹿兒島市的關係，可以說他們當了我們的導遊，不斷問我們有沒有地方想去...我們到了很多地方，我很喜歡鹿兒島市的建築風格和景色，實在是很美麗，はやて告訴我，由於從鹿兒島市中心望向櫻島的景色很有拿坡里的感覺之故，故鹿兒島市又有東洋拿坡里之稱。

而報告的文稿部分方面亦是他們主力撰寫，有些不如意思呢...而匯報後，大家便到了研修中心附近的民族館參觀。當然，在離別前大家也互相交換對方的聯絡方法，希望有機會和他們再見吧！

Short Summary:

I am very grateful that I can join this programme as I always want to have a chance to breath the air of Japan, I would say that the age that I grow up was highly influenced by Japanese culture, I grow up with the pop-musics, TV dramas, movies animations, games, comics of Japan which fairly make me seek to take a look of Japan, to see what this country is, to experience what Japanese experience. That's why I had decided to learn Japanese language once I became a CUHK student, and via learning Japanese language, I have what it takes to apply this programme, and finally I have a wonderful trip.

Speaking basically, from this trip I not only improve my Japanese speaking, listening, writing and reading due to practice, but also improve my horizon because now I can fairly claim that I have some precious experience from this trip, everything I experienced helps developing my sensibility on international aspect, and more than that, I establish contact with some Japanese from this programme, especially my dear homestay-family KUBO, I believe that I will not forget them in our life.

相片



